|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Табела усклађености**  **2** | | | | | | |
| 1. Назив прописа Европске уније:   **Directive 2006/123/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on services in the internal market (OJ L 376, 27.12.2006, p. 36–68)**  **Директива 2006/123/ЕЗ Европског парламента и Савета од 12. децембра 2006. године о услугама на унутрашњем тржишту** | | | | | 2. „CELEX”  ознака ЕУ прописа:  **32006L0123** | |
| 1. Овлашћени предлагач прописа: **Влада**   Обрађивач: **Министарство трговине, туризма и телекомуникација** | | | | | 4. Датум израде табеле  **15.12.2015.** | |
| 5.Назив (нацрта, предлога) прописа чије одредбе су предмет анализе усклађености са прописом Европске уније:  **Предлог закона о услугама**  **Draft Low on services** | | | | | 6. Бројчане ознаке (шифре)  планираних прописа:  2014-44  из базе : | |
| 7. Усклађеност одредби прописа са одредбама прописа ЕУ:  **прописа ЕУ:** | | | | | | |
| а) | а1) | б) | б 1) | в) | г) | д) |
| Одредба прописа ЕУ | Садржина одредбе | Одредбе прописа Републике Србије | Садржина одредбе | Усклађеност  (Потпуно усклађено – ПУ,  Делимично усклађено – ДУ. Неусклађено – НУ, непреносиво – НП) | Разлози за делимичну усклађеност | Напомена о усклађености |
| **Chapter I**  1 (1) | This Directive establishes general provisions facilitating the exercise of the freedom of establishment for service providers and the free movement of services, while maintaining a high quality of services. | 1 | Овим законом уређују се право на пословно настањивање и слобода прекограничног пружања услуга, успостављање Јединствене електронске контактне тачке, права корисника услуга, административна сарадња са државама Европског економског простора, надзор над спровођењем овог закона и друга питања од значаја за право на пословно настањивање и слободу прекограничног пружања услуга. | ПУ |  |  |
| 1 (2) | This Directive does not deal with the liberalisation of services of general economic interest, reserved to public or private entities, nor with the privatisation of public entities providing services. | 3 (2) (1)  3 (2) (2) | Одредбе овог закона не примењују се на:  уређивање услуга од општег економског интереса и на либерализацију пружања тих услуга;  приватизацију правних лица која пружају услуге; | ПУ |  |  |
| 1 (3) | This Directive does not deal with the abolition of monopolies providing services nor with aids granted by Member States which are covered by Community rules on competition.  This Directive does not affect the freedom of Member States to define, in conformity with Community law, what they consider to be services of general economic interest, how those services should be organised and financed, in compliance with the State aid rules, and what specific obligations they should be subject to. | 3 (2) (9)  3 (2) (1) | Одредбе овог закона не примењују се на:  укидање монопола у пружању услуга и на државну помоћ.  Одредбе овог закона не примењују се на:  уређивање услуга од општег економског интереса и на либерализацију пружања тих услуга; | ПУ |  |  |
| 1 (4) | This Directive does not affect measures taken at Community level or at national level, in conformity with Community law, to protect or promote cultural or linguistic diversity or media pluralism. | 3 (2) (8) | Одредбе овог закона не примењују се на:  мере којима се штити или унапређује културна или језичка разноврсност или медијски плурализам; | ПУ |  |  |
| 1(5) | This Directive does not affect Member States' rules of criminal law. However, Member States may not restrict the freedom to provide services by applying criminal law provisions which specifically regulate or affect access to or exercise of a service activity in circumvention of the rules laid down in this Directive. | 3 (2) (6) | Одредбе овог закона не примењују се на:  област кривичног права; | ПУ |  |  |
| 1 (6) | This Directive does not affect labour law, that is any legal or contractual provision concerning employment conditions, working conditions, including health and safety at work and the relationship between employers and workers, which Member States apply in accordance with national law which respects Community law. Equally, this Directive does not affect the social security legislation of the Member States. | 3 (2) (5) | Одредбе овог закона не примењују се на:  радне односе, безбедност и здравље на раду, социјалну заштиту, опорезивање; | ПУ |  |  |
| 1 (7) | This Directive does not affect the exercise of fundamental rights as recognised in the Member States and by Community law. Nor does it affect the right to negotiate, conclude and enforce collective agreements and to take industrial action in accordance with national law and practices which respect Community law. | 3 (2) (3)  3 (2) (4) | Одредбе овог закона не примењују се на:  дредбе овог закона не односе се на на:  остваривање људских и мањинских права;  право на преговарање о закључењу и закључење колективног уговора и права из колективних уговора; | ПУ |  |  |
| 2 (1) | This Directive shall apply to services supplied by providers established in a Member State. | 3 (1) | Овај закон примењује се на услуге које држављани Републике Србије или државе ЕЕП односно правна лица са седиштем у Републици Србији или држави ЕЕП пружају на територији Републике Србије, као и на услуге које држављани Републике Србије односно правна лица са седиштем у Републици Србији пружају на територији држава ЕЕП. | ПУ |  |  |
| 2 (2) | This Directive shall not apply to the following activities:  (a) non-economic services of general interest;  (b) financial services, such as banking, credit, insurance and re-insurance, occupational or personal pensions, securities, investment funds, payment and investment advice, including the services listed in Annex I to Directive 2006/48/EC;  (c) electronic communications services and networks, and associated facilities and services, with respect to matters covered by Directives 2002/19/EC, 2002/20/EC, 2002/21/EC, 2002/22/EC and 2002/58/EC;  (d) services in the field of transport, including port services, falling within the scope of Title V of the Treaty;  (e) services of temporary work agencies;  (f) healthcare services whether or not they are provided via healthcare facilities, and regardless of the ways in which they are organised and financed at national level or whether they are public or private;  (g) audiovisual services, including cinematographic services, whatever their mode of production, distribution and transmission, and radio broadcasting;  (h) gambling activities which involve wagering a stake with pecuniary value in games of chance, including lotteries, gambling in casinos and betting transactions;  (i) activities which are connected with the exercise of official authority as set out in Article 45 of the Treaty;  (j) social services relating to social housing, childcare and support of families and persons permanently or temporarily in need which are provided by the State, by providers mandated by the State or by charities recognised as such by the State;  (k) private security services;  (l) services provided by notaries and bailiffs, who are appointed by an official act of government. | 3 (3) (1–11)  **Упоредни преглед:**  (a) – 1)  (b) – 2)  (c) – 3)  (d) – 4)  (e) – 5)  (f) – 6)  (g) – 7)  (h) – 8)  (i) – 11)  (j) – 10)  (k) – 9)  (l) – 11) | Одредбе овог закона не примењују се и на:   1. услуге од општег интереса; 2. финансијске услуге; 3. услуге електронских комуникација, електронске комуникационе мреже и припадајућа средства; 4. услуге у области саобраћаја, укључујући ваздушни, железнички и друмски саобраћај, јавни градски превоз и такси превоз, превоз санитетским возилом и возилом хитне медицинске помоћи, аеродромске и лучке службе; 5. услуге привременог запошљавања; 6. послове здравствене заштите који обухватају спровођење мера за очување и унапређење здравља грађана, спречавање, сузбијање и рано откривање болести, повреда и других поремећаја здравља и благовремено и ефикасно лечење и рехабилитацију, а које обавља здравствени радник у здравственој установи или приватној пракси; 7. аудиовизуелне услуге, укључујући телевизијско и радијско емитовање и биоскопске пројекције; 8. приређивање игара на срећу; 9. услуге приватног обезбеђења; 10. услуге социјалне заштите, које пружају установе социјалне заштите и други субјекти у социјалној заштити у складу са законом, као и делатност удружења основаних ради остваривања хуманитарних циљева; 11. вршење пренетих или поверених јавних овлашћења, укључујући јавнобележничку делатност и послове извршитеља. | ПУ |  |  |
| 2 (3) | This Directive shall not apply to the field of taxation. | 3 (2) (5) | Одредбе овог закона не примењују се на:  радне односе, безбедност и здравље на раду, социјалну заштиту, опорезивање; | ПУ |  |  |
| 3 (1) | If the provisions of this Directive conflict with a provision of another Community act governing specific aspects of access to or exercise of a service activity in specific sectors or for specific professions, the provision of the other Community act shall prevail and shall apply to those specific sectors or professions. These include:  (a) Directive 96/71/EC;  (b) Regulation (EEC) No 1408/71;  (c) Council Directive 89/552/EEC of 3 October 1989 on the coordination of certain provisions laid down by law, regulation or administrative action in Member States concerning the pursuit of television broadcasting activities;  (d) Directive 2005/36/EC. | 4 (1) | Прописи којима се уређују право на пословно настањивање и слобода прекограничног пружања услуга усклађују се са одредбама овог закона осим прописа који се усаглашавају са прописима Европске уније о упућеним запосленим у услужним делатностима, аудиовизуелним услугама, признавању професионалних квалификација, или примени прописа о социјалном осигурању на раднике, самозапослена лица и њихове породице. | ПУ | . | Вид. Чл.  41. ст. 4.  НЗОУ. |
| 3 (2) | This Directive does not concern rules of private international law, in particular rules governing the law applicable to contractual and non contractual obligations, including those which guarantee that consumers benefit from the protection granted to them by the consumer protection rules laid down in the consumer legislation in force in their Member State. | 3 (2) (7) | Одредбе овог закона не примењују се на:  одређивање меродавног права; | ПУ |  |  |
| 3 (3) | Member States shall apply the provisions of this Directive in compliance with the rules of the Treaty on the right of establishment and the free movement of services. | / | / | НП |  |  |
| 4 (1) | For the purposes of this Directive, the following definitions shall apply:  1) ‘service’ means any self-employed economic activity, normally provided for remuneration, as referred to in Article 50 of the Treaty;  2) ‘provider’ means any natural person who is a national of a Member State, or any legal person as referred to in Article 48 of the Treaty and established in a Member State, who offers or provides a service;  3) ‘recipient’ means any natural person who is a national of a Member State or who benefits from rights conferred upon him by Community acts, or any legal person as referred to in Article 48 of the Treaty and established in a Member State, who, for professional or non-professional purposes, uses, or wishes to use, a service;  4) ‘Member State of establishment’ means the Member State in whose territory the provider of the service concerned is established;  5) ‘establishment’ means the actual pursuit of an economic activity, as referred to in Article 43 of the Treaty, by the provider for an indefinite period and through a stable infrastructure from where the business of providing services is actually carried out;  6) ‘authorisation scheme’ means any procedure under which a provider or recipient is in effect required to take steps in order to obtain from a competent authority a formal decision, or an implied decision, concerning access to a service activity or the exercise thereof;  7) ‘requirement’ means any obligation, prohibition, condition or limit provided for in the laws, regulations or administrative provisions of the Member States or in consequence of case-law, administrative practice, the rules of professional bodies, or the collective rules of professional associations or other professional organisations, adopted in the exercise of their legal autonomy; rules laid down in collective agreements negotiated by the social partners shall not as such be seen as requirements within the meaning of this Directive;  8) ‘overriding reasons relating to the public interest’ means reasons recognised as such in the case law of the Court of Justice, including the following grounds: public policy; public security; public safety; public health; preserving the financial equilibrium of the social security system; the protection of consumers, recipients of services and workers; fairness of trade transactions; combating fraud; the protection of the environment and the urban environment; the health of animals; intellectual property; the conservation of the national historic and artistic heritage; social policy objectives and cultural policy objectives;  9) ‘competent authority’ means any body or authority which has a supervisory or regulatory role in a Member State in relation to service activities, including, in particular, administrative authorities, including courts acting as such, professional bodies, and those professional associations or other professional organisations which, in the exercise of their legal autonomy, regulate in a collective manner access to service activities or the exercise thereof;  10) ‘Member State where the service is provided’ means the Member State where the service is supplied by a provider established in another Member State;  11) ‘regulated profession’ means a professional activity or a group of professional activities as referred to in Article 3(1)(a) of Directive 2005/36/EC;  12) ‘commercial communication’ means any form of communication designed to promote, directly or indirectly, the goods, services or image of an undertaking, organisation or person engaged in commercial, industrial or craft activity or practising a regulated profession. The following do not in themselves constitute commercial communications:  (a) information enabling direct access to the activity of the undertaking, organisation or person, including in particular a domain name or an electronic-mailing address;  (b) communications relating to the goods, services or image of the undertaking, organisation or person, compiled in an independent manner, particularly when provided for no financial consideration. | 2 (1) (1–18)  **Упоредни преглед:**  1) – 5)  2) – 7)  3) – 8)  4) – 3)  5) – 1)  6) – 12)  7) – 13)  8) – 14)  9) – 11)  10) – 9)  10) – 10)  11) – 15)  12) – 16) | Поједини изрази који се користе у овом закону имају следеће значење:   1. пословно настањивање је стварно обављање услужне привредне делатности, без временског ограничења и путем сталне инфраструктуре; 2. седиште је место из кога се стварно управља обављањем привредне делатности пружаоца услуге; 3. држава седишта је Република Србија или државe Европског економског простора, у зависности од тога где се налази седиште пружаоца услуга; 4. држава ЕЕП је држава чланица Европског економског простора; 5. пружање услуга је самостална услужна привредна делатност која се по правилу обавља уз накнаду; 6. пружање мешовите услуге састоји се од најмање две различите самосталне услужне привредне делатности, које пружалац услуга обавља самостално, односно које заједно обављају два или више пружалаца услуга; 7. пружалац услуге је држављанин Републике Србије или државе ЕЕП, односно правно лице са седиштем у Републици Србији или држави ЕЕП, које пружа или нуди пружање услуге; 8. корисник услуге је држављанин Републике Србије или државе ЕЕП, односно правно лице са седиштем у Републици Србији или држави ЕЕП, које користи или има намеру да користи услугу, у било које сврхе; 9. прекогранично пружање услуге је пружање услуге у Републици Србији или у држави ЕЕП, када пружалац услуге није пословно настањен на територији државе у којој се услуга пружа; 10. прекогранично коришћење услуге је коришћење услуге у Републици Србији или у држави ЕЕП, када пружалац услуге није пословно настањен на територији државе у којој се услуга пружа; 11. орган јавне власти је државни орган, орган аутономне покрајине, орган јединице локалне самоуправе, лице којем је поверено јавно овлашћење, професионално или струковно удружење или организација, који уређује или надзире пружање или коришћење услуга односно спроводи поступак за добијање сагласности; 12. поступак за добијање сагласности је поступак пред органом јавне власти у којем се пружаоцу односно кориснику услуге издаје дозвола, одобрење или други правни акт неопходан за пружање услуге односно за њено коришћење, укључујући друге правне акте којима је условљена регистрација или добијање сагласности за обављање одређене услужне делатности; 13. услов за добијање сагласности је сваки услов за пружање или коришћење услуге, који произлази из закона, подзаконског општег акта Републике Србије, општег акта аутономне покрајине или јединице локалне самоуправе, општег акта организације којој су поверена јавна овлашћења, општег акта професионалног или струковног удружења или организације, осим услова који произлази из колективног уговора; 14. јавни интерес је општи друштвени интерес, укључујући: јавни поредак, јавну безбедност, јавну заштиту, јавно здравље, очување финансијске равнотеже система социјалне заштите, заштиту потрошача, корисника услуга и радника, поштовање начела савесности и поштења у пословним односима, спречавање преварног поступања, заштиту животне средине и здравља животиња, заштиту интелектуалне својине, очување историјске и културне баштине, циљеве социјалне и културне политике; 15. регулисана професија је професионална делатност или скуп професионалних делатности код којих је приступ и обављање, односно начин обављања делатности на основу законских, подзаконских или других аката, непосредно или посредно условљен поседовањем одређених професионалних квалификација, као и професионална делатност или скуп професионалних делатности којима се баве чланови стручних организација са професионалним називом; 16. пословна комуникација је сваки облик комуникације у циљу промовисања робе, услуга или пословног угледа правног или физичког лица које се бави привредном делатношћу или регулисаном професијом, са изузетком:   (1) давања информација које омогућавају непосредан приступ делатности овог лица, као што су информације о његовој електронској адреси или адреси електронске поште, и  (2) давања, без накнаде, информација које су прикупљене истраживањима или на други сличан начин, о роби, услугама или пословном угледу овог лица;  17) услуга од општег економског интереса је услуга чији квалитет, услове пружања или цену уређује, надзире или контролише орган јавне власти, у циљу заштите јавног интереса, нарочито због велике вредности почетних улагања, ограничености ресурса за њено пружање, одрживог развоја, друштвене солидарности и уједначеног регионалног развоја;   1. ИМИ систем је информациони   систем за административну сарадњу и електронску размену података између надлежних органа држава ЕЕП нарочито у областима као што су услуге, електронска трговина, професионалне квалификације и права пацијената у прекограничној здравственој заштити. | ПУ |  | Уместо да се дефинише „држава у којој се пружа услуга” у случају прекограничног пружања услуге, дефинисно је прекогранично пружање и прекогранично коришћење услуге.  Дефиниције које ссу додате у НЗОУ:  Седиште, држава ЕЕП, мешовита услуга, прекогранично пружање услуге, прекогранично коришћење услуге, услуга од општег економског интереса, ИМИ систем. |
| **Chapter II**  5 (1) | Member States shall examine the procedures and formalities applicable to access to a service activity and to the exercise thereof. Where procedures and formalities examined under this paragraph are not sufficiently simple, Member States shall simplify them. | / | / | НП |  |  |
| 5 (2) | The Commission may introduce harmonised forms at Community level, in accordance with the procedure referred to in Article 40(2). These forms shall be equivalent to certificates, attestations and any other documents required of a provider. | / | / | НП |  |  |
| 5 (3) | Where Member States require a provider or recipient to supply a certificate, attestation or any other document proving that a requirement has been satisfied, they shall accept any document from another Member State which serves an equivalent purpose or from which it is clear that the requirement in question has been satisfied. They may not require a document from another Member State to be produced in its original form, or as a certified copy or as a certified translation, save in the cases provided for in other Community instruments or where such a requirement is justified by an overriding reason relating to the public interest, including public order and security.  The first subparagraph shall not affect the right of Member States to require non-certified translations of documents in one of their official languages. | 5 (1)  5 (2)  5 (3) | Ако се у поступку за добијање сагласности од пружаоца услуга захтева да одређеном исправом односно документом докаже испуњеност услова за добијање сагласности, орган јавне власти дужан је да прихвати сваку исправу односно документ из државе ЕЕП који су намењени истој сврси односно из којих јасно произлази да је тај услов испуњен.  Орган јавне власти не може да захтева од пружаоца услуге да достави оригинал, оверену копију или оверени превод исправе односно документа из става 1. овог члана, осим када за то постоји јавни интерес.  Орган јавне власти може да захтева од пружаоца услуге да достави неоверени превод исправе односно документа из става 1. овог члана на језик који је у службеној употреби у Републици Србији. | ПУ |  |  |
| 5 (4) | Paragraph 3 shall not apply to the documents referred to in Article 7(2) and 50 of Directive 2005/36/EC, in Articles 45(3), 46, 49 and 50 of Directive 2004/18/EC of the European Parliament and of the Council of 31 March 2004 on the coordination of procedures for the award of public works contracts, public supply contracts and public service contracts, in Article 3(2) of Directive 98/5/EC of the European Parliament and of the Council of 16 February 1998 to facilitate practice of the profession of lawyer on a permanent basis in a Member State other than that in which the qualification was obtained, in the First Council Directive 68/151/EEC of 9 March 1968 on coordination of safeguards which, for the protection of the interests of members and others, are required by Member States of companies within the meaning of the second paragraph of Article 58 of the Treaty, with a view to making such safeguards equivalent throughout the Community and in the Eleventh Council Directive 89/666/EECof 21 December 1989 concerning disclosure requirements in respect of branches opened in a Member State by certain types of company governed by the law of another State. | 5 (4) | Одредбе овог члана се не примењују на доказивање испуњености услова за признавање страних стручних квалификација, доказивање испуњености услова за учешће у поступку јавне набавке, доказивање испуњености услова за упис у привредни регистар, доказивање уписа адвоката у одговарајући именик односно регистар у матичној држави. | ПУ |  |  |
| 6 (1) | 1. Member States shall ensure that it is possible for providers to complete the following procedures and formalities through points of single contact:  (a) all procedures and formalities needed for access to his service activities, in particular, all declarations, notifications or applications necessary for authorisation from the competent authorities, including applications for inclusion in a register, a roll or a database, or for registration with a professional body or association;  (b) any applications for authorisation needed to exercise his service activities. | 6 (4)  6 (6) | Надлежно министарство и органи јавне власти старају се да сва заинтересована лица могу електронским путем преко ЈЕКТ-а поуздано и лако да прибаве све обрасце и документа и да предузму све радње у циљу испуњавања услова односно спровођења поступка за остваривање права на пословно настањивање односно добијање сагласности за пружање услуга у Републици Србији.  Влада уређује поступак прикупљања и размене података између органа јавне власти и надлежног министарства преко ЈЕКТ-а. | ПУ |  |  |
| 6 (2) | The establishment of points of single contact shall be without prejudice to the allocation of functions and powers among the authorities within national systems. | / | / | НП |  |  |
| 7 (1) | Member States shall ensure that the following information is easily accessible to providers and recipients through the points of single contact:  (a) requirements applicable to providers established in their territory, in particular those requirements concerning the procedures and formalities to be completed in order to access and to exercise service activities;  (b) the contact details of the competent authorities enabling the latter to be contacted directly, including the details of those authorities responsible for matters concerning the exercise of service activities;  (c) the means of, and conditions for, accessing public registers and databases on providers and services;  (d) the means of redress which are generally available in the event of dispute between the competent authorities and the provider or the recipient, or between a provider and a recipient or between providers;  (e) the contact details of the associations or organisations, other than the competent authorities, from which providers or recipients may obtain practical assistance. | 7 (1) (1–5)  **Упоредни преглед:**  (a) – 1)  (b) – 2)  (c) – 3)  (d) – 4)  (e) – 5) | Надлежно министарство је дужно да пружаоцима и корисницима услуга омогући да преко ЈЕКТ-а лако приступе тачним и потпуним информацијама о:   1. условима које пружаоци услуга морају да испуне у Републици Србији, а нарочито о условима и поступцима за остваривање права на пословно настањивање и прекогранично пружање услуга; 2. органима јавне власти који обављају послове од значаја за функционисање тржишта и промет услуга, њиховим надлежностима те начину на који пружалац односно корисник услуге ступа у непосредан контакт с њима; 3. начину и условима за упис односно остваривање увида у јавне регистре и базе података о услугама и пружаоцима услуга; 4. правним средствима и поступцима за остваривање и заштиту права пружалаца односно корисника услуга; 5. организацијама и удружењима која пружају практичну помоћ пружаоцима односно корисницима услуга и начину на који пружалац односно корисник услуге ступа у непосредан контакт с њима. | ПУ |  |  |
| 7 (2) | Member States shall ensure that it is possible for providers and recipients to receive, at their request, assistance from the competent authorities, consisting in information on the way in which the requirements referred to in point (a) of paragraph 1 are generally interpreted and applied. Where appropriate, such advice shall include a simple step-by-step guide. The information shall be provided in plain and intelligible language. | 7 (2) | Надлежно министарство и органи јавне власти старају се да пружаоци и корисници услуга преко ЈЕКТ-а могу, на захтев, да добију обавештење од надлежног органа јавне власти о примени прописа од значаја за пословно настањивање односно пружање услуга и да добију једноставна општа упутства за поступање у складу с тим прописима. | ПУ |  |  |
| 7 (3) | Member States shall ensure that the information and assistance referred to in paragraphs 1 and 2 are provided in a clear and unambiguous manner, that they are easily accessible at a distance and by electronic means and that they are kept up to date. | 6 (1)  6 (2)  6 (3) | Јединствена електронска контактна тачка (у даљем тексту: ЈЕКТ) је државни електронски сервис путем којег органи јавне власти Републике Србије размењују информације и путем којег заинтересована лица могу бесплатно да се обавесте о условима и поступцима за остваривање права на пословно настањивање односно за добијање сагласности за пружање услуга у Републици Србији.  Министарство надлежно за послове функционисања тржишта и промета услуга (у даљем текстy: надлежно министарство) образује организациону јединицу за успостављање и управљање ЈЕКТ-ом.  Надлежно министарство се стара да ЈЕКТ буде ажуран, прегледан, јасан и једноставан за коришћење. Органи јавне власти су дужни да надлежном министарству благовремено доставе потпуне податке из свог делокруга који су од значаја за ажурност ЈЕКТ-а. | ПУ |  |  |
| 7 (4) | Member States shall ensure that the points of single contact and the competent authorities respond as quickly as possible to any request for information or assistance as referred to in paragraphs 1 and 2 and, in cases where the request is faulty or unfounded, inform the applicant accordingly without delay. | 7 (4) | Орган јавне власти је дужан да најкасније у року од петнаест дана од дана пријема захтева пружаоцу односно кориснику услуга преко ЈЕКТ-а достави обавештење односно упутство из ст. 1. и 2. овог члана, укључујући обавештење о томе да је захтев нејасан и непотпун. | ПУ |  |  |
| 7 (5) | Member States and the Commission shall take accompanying measures in order to encourage points of single contact to make the information provided for in this Article available in other Community languages. This does not interfere with Member States' legislation on the use of languages. | / | / | НП |  |  |
| 7 (6) | The obligation for competent authorities to assist providers and recipients does not require those authorities to provide legal advice in individual cases but concerns only general information on the way in which requirements are usually interpreted or applied. | 7 (3) | Орган јавне власти је дужан да пружи опште информације о примени одговарајућих прописа. Орган јавне власти није дужан да даје правне савете у појединачним случајевима. | ПУ |  |  |
| 8 (1) | Member States shall ensure that all procedures and formalities relating to access to a service activity and to the exercise thereof may be easily completed, at a distance and by electronic means, through the relevant point of single contact and with the relevant competent authorities. | 6 (4) | Надлежно министарство и органи јавне власти старају се да сва заинтересована лица могу електронским путем преко ЈЕКТ-а поуздано и лако да прибаве све обрасце и документа и да предузму све радње у циљу испуњавања услова односно спровођења поступка за остваривање права на пословно настањивање односно добијање сагласности за пружање услуга у Републици Србији. | ПУ |  |  |
| 8 (2) | Paragraph 1 shall not apply to the inspection of premises on which the service is provided or of equipment used by the provider or to physical examination of the capability or of the personal integrity of the provider or of his responsible staff. | 6 (5) | Одредба става 4. овог члана не односи се на услове чија се испуњеност мора непосредно проверити прегледом просторија или опреме за пружање услуга или проценом способности или личног интегритета пружаоца услуга или одговорних лица ако је пружалац услуге правно лице. | ПУ |  |  |
| 8 (3) | The Commission shall, in accordance with the procedure referred to in Article 40(2), adopt detailed rules for the implementation of paragraph 1 of this Article with a view to facilitating the interoperability of information systems and use of procedures by electronic means between Member States, taking into account common standards developed at Community level. | / | / | НП |  |  |
| **Chapter III**  **Section 1**  9 (1) | Member States shall not make access to a service activity or the exercise thereof subject to an authorisation scheme unless the following conditions are satisfied:  (a) the authorisation scheme does not discriminate against the provider in question;  (b) the need for an authorisation scheme is justified by an overriding reason relating to the public interest;  (c) the objective pursued cannot be attained by means of a less restrictive measure, in particular because an a posteriori inspection would take place too late to be genuinely effective. | 8 (1)  8 (2)  8 (3)  **+**  5–8 ЗОУП  12–15 ЗОУП | Пружаоци услуга имају право на пословно настањивање у Републици Србији.  Обављање услужне привредне делатности може се условити добијањем сагласности у поступку пред органом јавне власти.  Поступак за добијање сагласности из става 2. овог члана уређује се и води у складу с принципима законитости, заштите права грађана и заштите јавног интереса, сразмерности и недискриминације, ефикасности и економичности, правилног и потпуног утврђивања одлучних чињеница, двостепености у решавању, правноснажности и пружања помоћи странци. | ПУ |  |  |
| 9 (2) | In the report referred to in Article 39(1), Member States shall identify their authorisation schemes and give reasons showing their compatibility with paragraph 1 of this Article. | / | / | НП |  |  |
| 9 (3) | This section shall not apply to those aspects of authorisation schemes which are governed directly or indirectly by other Community instruments. | / | / | НП |  |  |
| 10 (1) | Authorisation schemes shall be based on criteria which preclude the competent authorities from exercising their power of assessment in an arbitrary manner. | 9 (1) | Услови за добијање сагласности за пружање услуга прописују се у циљу спречавања самовољног поступања органа јавне власти пред којим се води поступак и заштите јавног интереса у складу са принципима сразмерности, недискриминације, јавности и транспарентности и морају да буду општи, објективни, унапред објављени, лако доступни и јасни.. | ПУ |  |  |
| 10 (2) | The criteria referred to in paragraph 1 shall be:  (a) non-discriminatory;  (b) justified by an overriding reason relating to the public interest;  (c) proportionate to that public interest objective;  (d) clear and unambiguous;  (e) objective;  (f) made public in advance;  (g) transparent and accessible. | 9 (1) | Услови за добијање сагласности за пружање услуга прописују се у циљу спречавања самовољног поступања органа јавне власти пред којим се води поступак и заштите јавног интереса и у складу са принципима сразмерности, недискриминације, јавности и транспарентности и морају да буду општи, објективни, унапред објављени, лако доступни и јасни. | ПУ |  |  |
| 10 (3) | The conditions for granting authorisation for a new establishment shall not duplicate requirements and controls which are equivalent or essentially comparable as regards their purpose to which the provider is already subject in another Member State or in the same Member State. The liaison points referred to in Article 28(2) and the provider shall assist the competent authority by providing any necessary information regarding those requirements. | 9 (3) | У поступку за добијање сагласности не може се захтевати да пружалац услуге поново испуни услове из става 1. овог члана, ако је већ једном испунио исте услове, или по сврси битно сличне услове, у Републици Србији или у држави ЕЕП. Претходна испуњеност услова доказује се у складу с одредбама члана 5. овог закона. | ПУ |  |  |
| 10 (4) | The authorisation shall enable the provider to have access to the service activity, or to exercise that activity, throughout the national territory, including by means of setting up agencies, subsidiaries, branches or offices, except where an authorisation for each individual establishment or a limitation of the authorisation to a certain part of the territory is justified by an overriding reason relating to the public interest. | 10 (1)  10 (2)  10 (4) | Сагласност за пружање услуга издаје се без просторних и временских ограничења.  Сагласност из става 1 овог члана укључује и могућност оснивања зависних друштава и образовања огранака.  Просторно важење сагласности за пружање услуга може се законом ограничити ако то налаже јавни интерес. | ПУ |  |  |
| 10 (5) | The authorisation shall be granted as soon as it is established, in the light of an appropriate examination, that the conditions for authorisation have been met. | 7 ЗОУП | Органи који воде поступак, односно решавају у управним стварима, дужни су да обезбеде успешно и квалитетно остваривање и заштиту права и правних интереса физичких лица, правних лица или других странака. | ПУ |  |  |
| 10 (6) | Except in the case of the granting of an authorisation, any decision from the competent authorities, including refusal or withdrawal of an authorisation, shall be fully reasoned and shall be open to challenge before the courts or other instances of appeal. | 196–204 ЗОУП  12–13 ЗОУП | Правилима ЗОУП-а о облику и саставним деловима решења већ је прописано да решење мора да садржи диспозитив, образложење и упутство о правном средству.  Начело двостепености у решавању то јест право на жалбу (чл. 12 ЗОУП).  Начело правноснажности решења (чл. 13 ЗОУП). | ПУ |  | Није потре |
| 10 (7) | This Article shall not call into question the allocation of the competences, at local or regional level, of the Member States' authorities granting authorisations. | / | / | НП |  |  |
| 11 (1) | An authorisation granted to a provider shall not be for a limited period, except where:  (a) the authorisation is being automatically renewed or is subject only to the continued fulfilment of requirements;  (b) the number of available authorisations is limited by an overriding reason relating to the public interest; or  (c) a limited authorisation period can be justified by an overriding reason relating to the public interest. | 10 (1)  10 (5) (1–3)  10 (6) | Сагласност за пружање услуга издаје се без просторних и временских ограничења.  Временско важење сагласности за пружање услуга може се законом ограничити у следећим случајевима:   1. ако је неопходна редовна провера испуњености услова за добијање сагласности за пружање услуга, а континуирана испуњеност тих услова гарантује пружаоцу услуга да ће сагласност бити обновљена; 2. ако јавни интерес налаже да се ограничи број овлашћених пружалаца одређене услуге, у складу се одредбама члана 11. овог закона; 3. ако јавни интерес налаже да важење сагласности буде временски ограничено.   Не сматра се да је сагласност за пружање услуга временски ограничена ако се може обновити бесплатно и без поновне провере испуњености услова. | ПУ |  |  |
| 11 (2) | Paragraph 1 shall not concern the maximum period before the end of which the provider must actually commence his activity after receiving authorisation. | 10 (7) | Не сматра се да је сагласност за пружање услуга временски ограничена ако је прописан рок у којем је пружалац услуга дужан да почне да обавља услужну делатност пошто је добио сагласност. | ПУ |  |  |
| 11 (3) | Member States shall require a provider to inform the relevant point of single contact provided for in Article 6 of the following changes:  (a) the creation of subsidiaries whose activities fall within the scope of the authorisation scheme;  (b) changes in his situation which result in the conditions for authorisation no longer being met. | 10 (3) | Пружалац услуге је дужан да у року од седам дана обавести ЈЕКТ о оснивању зависног друштва у циљy обављања услужне делатности за коју је добио сагласност, као и о томе да више не испуњава неки од услова за добијање сагласности. | ПУ |  |  |
| 11 (4) | This Article shall be without prejudice to the Member States' ability to revoke authorisations, when the conditions for authorisation are no longer met. | / | / | НП |  |  |
| 12 (1) | Where the number of authorisations available for a given activity is limited because of the scarcity of available natural resources or technical capacity, Member States shall apply a selection procedure to potential candidates which provides full guarantees of impartiality and transparency, including, in particular, adequate publicity about the launch, conduct and completion of the procedure. | 11 (1) | Ако ограниченост природних ресурса или техничких капацитета за обављање одређене услужне делатности налаже да број овлашћених пружалаца буде ограничен, сагласност за пружање услуге добија се у транспарентном и непристрасно спроведеном поступку по јавном позиву. | ПУ |  |  |
| 12 (2) | In the cases referred to in paragraph 1, authorisation shall be granted for an appropriate limited period and may not be open to automatic renewal nor confer any other advantage on the provider whose authorisation has just expired or on any person having any particular links with that provider. | 11 (2) | Сагласност за пружање услуге која је добијена у поступку по јавном позиву ограничена је временски и не може се обновити без спровођења поступка из става 1 овог члана. Учесници у поступку по јавном позиву су равноправни, а сагласност коју су раније имали не може им се рачунати као предност. | ПУ |  |  |
| 12 (3) | Subject to paragraph 1 and to Articles 9 and 10, Member States may take into account, in establishing the rules for the selection procedure, considerations of public health, social policy objectives, the health and safety of employees or self-employed persons, the protection of the environment, the preservation of cultural heritage and other overriding reasons relating to the public interest, in conformity with Community law. | 11 (3) | Приликом утврђивања општих критеријума за давање сагласности на основу јавног позива орган јавне власти води рачуна о јавном интересу. | ПУ |  |  |
| 13 (1) | Authorisation procedures and formalities shall be clear, made public in advance and be such as to provide the applicants with a guarantee that their application will be dealt with objectively and impartially. | 9 (1) | Услови за добијање сагласности за пружање услуга прописују се у циљу спречавања самовољног поступања органа јавне власти пред којим се води поступак и заштите јавног интереса у складу с принципима сразмерности, недискриминације, јавности и транспарентности и морају да буду општи, објективни, унапред објављени, лако доступни и јасни. | ПУ |  |  |
| 13 (2) | Authorisation procedures and formalities shall not be dissuasive and shall not unduly complicate or delay the provision of the service. They shall be easily accessible and any charges which the applicants may incur from their application shall be reasonable and proportionate to the cost of the authorisation procedures in question and shall not exceed the cost of the procedures. | 9 (2) | Пружаоцу услуга могу да се ставе на терет само разумни и стварни трошкови спровођења поступка за добијање сагласности. Поступак за добијање сагласности не сме да одвраћа пружаоце услуга од обављања услужних делатности, нити да одлаже или компликује пружање услуга без основаног разлога. | ПУ |  |  |
| 13 (3) | Authorisation procedures and formalities shall provide applicants with a guarantee that their application will be processed as quickly as possible and, in any event, within a reasonable period which is fixed and made public in advance. The period shall run only from the time when all documentation has been submitted. When justified by the complexity of the issue, the time period may be extended once, by the competent authority, for a limited time. The extension and its duration shall be duly motivated and shall be notified to the applicant before the original period has expired. | 12 (7) | Орган јавне власти је дужан да у року од 30 дана од дана пријема одлучи о уредном захтеву за добијање сагласности. У сложеним случајевима орган јавне власти може да продужи овај рок и то само једном и највише за 30 дана. Одлука о продужењу рока за одлучивање производи правно дејство ако је достављена подносиоцу захтева пре него што је истекао рок који се продужава.  . | ПУ |  |  |
| 13 (4) | Failing a response within the time period set or extended in accordance with paragraph 3, authorisation shall be deemed to have been granted. Different arrangements may nevertheless be put in place, where justified by overriding reasons relating to the public interest, including a legitimate interest of third parties. | 12 (8) | Ако орган јавне власти пропусти рок за одлучивање, сматра се да је захтев за добијање сагласности усвојен у целини, осим ако је ради заштите јавног интереса посебним законом уређено другачије. | ПУ |  |  |
| 13 (5) | All applications for authorisation shall be acknowledged as quickly as possible. The acknowledgement must specify the following:  (a) the period referred to in paragraph 3;  (b) the available means of redress;  (c) where applicable, a statement that in the absence of a response within the period specified, the authorisation shall be deemed to have been granted. | 12 (1)  12 (2)  12(3)  12 (4) (1–3) | За пријем поднесака у поступку за добијање сагласности надлежни су орган јавне власти пред којим се води поступак и надлежно министарство преко ЈЕКТ-а. Надлежно министарство је дужно да захтев за добијање сагласности и остале поднеске које је примило преко ЈЕКТ-а проследи органу јавне власти без одлагања, а најкасније следећег радног дана.  Прималац је дужан да подносиоцу без одлагања потврди пријем поднеска.  Надлежно министарство је дужно да потврди и да је поднесак који је примљен преко ЈЕКТ-а прослеђен надлежном органу јавне власти.  Заједно с потврдом да је примио захтев за добијање сагласности, орган јавне власти односно надлежно министарство преко ЈЕКТ-а дужно је да подносиоца захтева обавести о:   1. року за одлучивање по том захтеву; 2. правним лековима на које подносилац захтева има право; 3. правним последицама пропуштања органа јавне власти да о захтеву одлучи у року. | ПУ |  |  |
| 13 (6) | In the case of an incomplete application, the applicant shall be informed as quickly as possible of the need to supply any additional documentation, as well as of any possible effects on the period referred to in paragraph 3. | 12 (5) | Ако поднесак има формални недостатак који спречава да се по њему поступи или је неразумљив или непотпун, орган јавне власти односно надлежно министарство преко ЈЕКТ-а дужно је да без одлагања обавести подносиоца захтева о потреби да уреди поднесак, и о томе да рок за одлучивање тече тек од достављања уредног захтева. | ПУ |  |  |
| 13 (7) | When a request is rejected because it fails to comply with the required procedures or formalities, the applicant shall be informed of the rejection as quickly as possible. | 12 (6) | Одлука о захтеву за добијање сагласности без одлагања се доставља подносиоцу захтева, без обзира на то да ли је захтев поднет непосредно органу јавне власти или надлежном министарству преко ЈЕКТ-а. | ПУ |  |  |
| **Chapter III**  **Section 2**  14 (1) | Member States shall not make access to, or the exercise of, a service activity in their territory subject to compliance with any of the following:  1) discriminatory requirements based directly or indirectly on nationality or, in the case of companies, the location of the registered office, including in particular:  (a) nationality requirements for the provider, his staff, persons holding the share capital or members of the provider's management or supervisory bodies;  (b) a requirement that the provider, his staff, persons holding the share capital or members of the provider's management or supervisory bodies be resident within the territory;  2) a prohibition on having an establishment in more than one Member State or on being entered in the registers or enrolled with professional bodies or associations of more than one Member State;  3) restrictions on the freedom of a provider to choose between a principal or a secondary establishment, in particular an obligation on the provider to have its principal establishment in their territory, or restrictions on the freedom to choose between establishment in the form of an agency, branch or subsidiary;  4) conditions of reciprocity with the Member State in which the provider already has an establishment, save in the case of conditions of reciprocity provided for in Community instruments concerning energy;  5) the case-by-case application of an economic test making the granting of authorisation subject to proof of the existence of an economic need or market demand, an assessment of the potential or current economic effects of the activity or an assessment of the appropriateness of the activity in relation to the economic planning objectives set by the competent authority; this prohibition shall not concern planning requirements which do not pursue economic aims but serve overriding reasons relating to the public interest;  6) the direct or indirect involvement of competing operators, including within consultative bodies, in the granting of authorisations or in the adoption of other decisions of the competent authorities, with the exception of professional bodies and associations or other organisations acting as the competent authority; this prohibition shall not concern the consultation of organisations, such as chambers of commerce or social partners, on matters other than individual applications for authorisation, or a consultation of the public at large;  7) an obligation to provide or participate in a financial guarantee or to take out insurance from a provider or body established in their territory. This shall not affect the possibility for Member States to require insurance or financial guarantees as such, nor shall it affect requirements relating to the participation in a collective compensation fund, for instance for members of professional bodies or organisations;  8) an obligation to have been pre-registered, for a given period, in the registers held in their territory or to have previously exercised the activity for a given period in their territory. | 9 (4)  9 (5)  9 (6) (1–4)  9 (7)  10 (2)  **Упоредни преглед:**  1) – 9 (4)  2) – 9 (5)  3) – 9 (5)  3) – 10 (2)  4) – 9 (6) (1)  5) – 9 (6) (2)  6) – 9 (7)  7) – 9 (6) (3–4)  8) – 9 (5) | Услов за добијање сагласности за пружање услуга не сме да буде дискриминаторан у погледу стварног или регистрованог седишта односно држављанства или пребивалишта пружаоца услуге, његових оснивача, чланова или запослених.  Од пружаоца услуге не може да се захтева да има регистровано или стварно седиште односно да буде члан професионалног или струковног удружења или организације само у једној држави ЕЕП, да му примарно седиште буде у Републици Србији, као и да је раније обављао односно био регистрован за обављање предметне услужне делатности у Републици Србији.  Давање сагласности не може да се услови ни:   1. постојањем реципроцитета с државом ЕЕП у којој пружалац услуге има седиште односно чији је држављанин; 2. економском оправданошћу давања сагласности у конкретном случају; 3. закључивањем уговора о осигурању од професионалне одговорности с домаћим осигуравачем; 4. прибављањем гаранције код домаће банке.   У поступку за добијање сагласности за пружање услуга не може се тражити мишљење професионалног или струковног удружења чији су чланови стварни или потенцијални конкуренти пружаоца услуге.  10 (2) Сагласност из става 1 овог члана укључује и могућност оснивања зависних друштава и образовања огранака. | ПУ |  |  |
| 15 (1) | Member States shall examine whether, under their legal system, any of the requirements listed in paragraph 2 are imposed and shall ensure that any such requirements are compatible with the conditions laid down in paragraph 3. Member States shall adapt their laws, regulations or administrative provisions so as to make them compatible with those conditions. | / | / | ДУ |  | У чл. 15 Директиве побројани су услови који нису забрањени,  али је неопходно да их држава преиспита (ако су већ прописани) у светлу одредаба чл. 8, ст. 2 и чл. 9, ст. 1 НЗОУ,  односно да има на уму ове чланове ако након усвајања ЗОУ буде прописивала нове услове за прекогранично обављање појединих услужних делатности.  НЗОУ прописује листу услова којима се не може условити добијање сагласности за прекогранично обављање услужне делатности (чл. 9, ст. 2–6);  мимо тога, НЗОУ предвиђа обавезна обележја оних услова који су дозвољени (чл. 8, ст. 2 и чл. 9, ст. 1).  Нема потребе да се посебно прописује да ће законодавац морати да преиспита да ли дозвољени услови испуњавају услове недискриминаторности, сразмерности, итд, јер то већ произлази из одредаба чл. 8 и чл. 9.  Потпуно усклашивање  биће обезбеђено другим асктивностима, као што је  доношење Стратегије којом ће, између осталог, бити дефинисане и одредбе  које треба преиспитати и рок за завршетак. |
| 15 (2) | Member States shall examine whether their legal system makes access to a service activity or the exercise of it subject to compliance with any of the following non-discriminatory requirements:  (a) quantitative or territorial restrictions, in particular in the form of limits fixed according to population or of a minimum geographical distance between providers;  (b) an obligation on a provider to take a specific legal form;  (c) requirements which relate to the shareholding of a company;  (d) requirements, other than those concerning matters covered by Directive 2005/36/EC or provided for in other Community instruments, which reserve access to the service activity in question to particular providers by virtue of the specific nature of the activity;  (e) a ban on having more than one establishment in the territory of the same State;  (f) requirements fixing a minimum number of employees;  (g) fixed minimum and/or maximum tariffs with which the provider must comply;  (h) an obligation on the provider to supply other specific services jointly with his service. | / | / | ДУ |  |
| 15 (3) | Member States shall verify that the requirements referred to in paragraph 2 satisfy the following conditions:  (a) non-discrimination: requirements must be neither directly nor indirectly discriminatory according to nationality nor, with regard to companies, according to the location of the registered office;  (b) necessity: requirements must be justified by an overriding reason relating to the public interest;  (c) proportionality: requirements must be suitable for securing the attainment of the objective pursued; they must not go beyond what is necessary to attain that objective and it must not be possible to replace those requirements with other, less restrictive measures which attain the same result. | / | / | ДУ |  |
| 15 (4) | Paragraphs 1, 2 and 3 shall apply to legislation in the field of services of general economic interest only insofar as the application of these paragraphs does not obstruct the performance, in law or in fact, of the particular task assigned to them. | / | / | ДУ |  |
| 15 (5) | In the mutual evaluation report provided for in Article 39(1), Member States shall specify the following:  (a) the requirements that they intend to maintain and the reasons why they consider that those requirements comply with the conditions set out in paragraph 3;  (b) the requirements which have been abolished or made less stringent. | / | / | НП |  |  |
| 15 (6) | From 28 December 2006 Member States shall not introduce any new requirement of a kind listed in paragraph 2, unless that requirement satisfies the conditions laid down in paragraph 3. | / | / | НП |  |  |
| 15 (7) | Member States shall notify the Commission of any new laws, regulations or administrative provisions which set requirements as referred to in paragraph 6, together with the reasons for those requirements. The Commission shall communicate the provisions concerned to the other Member States. Such notification shall not prevent Member States from adopting the provisions in question.  Within a period of 3 months from the date of receipt of the notification, the Commission shall examine the compatibility of any new requirements with Community law and, where appropriate, shall adopt a decision requesting the Member State in question to refrain from adopting them or to abolish them.  The notification of a draft national law in accordance with Directive 98/34/EC shall fulfil the obligation of notification provided for in this Directive. | / | / | НП |  |  |
| **Chapter IV**  **Section 1**  16 (1) | Member States shall respect the right of providers to provide services in a Member State other than that in which they are established.  The Member State in which the service is provided shall ensure free access to and free exercise of a service activity within its territory.  Member States shall not make access to or exercise of a service activity in their territory subject to compliance with any requirements which do not respect the following principles:  (a) non-discrimination: the requirement may be neither directly nor indirectly discriminatory with regard to nationality or, in the case of legal persons, with regard to the Member State in which they are established;  (b) necessity: the requirement must be justified for reasons of public policy, public security, public health or the protection of the environment;  (c) proportionality: the requirement must be suitable for attaining the objective pursued, and must not go beyond what is necessary to attain that objective. | 13 (1)  13 (2)  13 (3) (1–2) | Прекогранично пружање услуга је слободно.  Прекогранично пружање услуге може се законом ограничити само ако је то неопходно за заштиту јавног поретка, јавне безбедности, јавног здравља или животне средине од стварне и озбиљне опасности.  Ограничење из става 2. овог члана прописује се и тумачи у складу с принципима:   1. недискриминације по основу државе седишта односно држављанства пружаоца или корисника услуге; 2. сразмерности циљевима ради којих je прописанo. | ПУ |  |  |
| 16 (2) | Member States may not restrict the freedom to provide services in the case of a provider established in another Member State by imposing any of the following requirements:  (a) an obligation on the provider to have an establishment in their territory;  (b) an obligation on the provider to obtain an authorisation from their competent authorities including entry in a register or registration with a professional body or association in their territory, except where provided for in this Directive or other instruments of Community law;  (c) a ban on the provider setting up a certain form or type of infrastructure in their territory, including an office or chambers, which the provider needs in order to supply the services in question;  (d) the application of specific contractual arrangements between the provider and the recipient which prevent or restrict service provision by the self-employed;  (e) an obligation on the provider to possess an identity document issued by its competent authorities specific to the exercise of a service activity;  (f) requirements, except for those necessary for health and safety at work, which affect the use of equipment and material which are an integral part of the service provided;  (g) restrictions on the freedom to provide the services referred to in Article 19. | 14 (1) (1–3)  14 (2)  14 (3)  14 (4)  14 (5)  19 (1–4)  **Упоредни преглед:**  (a) – 14 (1) (1)  (b) – 14 (1) (2)  (c) – 14 (2)  (d) – 14 (5)  (e) – 14 (1) (3)  (f) – 14 (3)  (g) – 14 (4)  и 19 (1–4) | Прекогранично пружање услуга не може се условити:   1. пословним настањивањем на територији Републике Србије; 2. добијањем сагласности од органа јавне власти, уписом у привредни регистар или чланством у професионалном или струковном удружењу или организацији у Републици Србији, осим када је то предвиђено прописом којим се прописи Републике Србије усаглашавају са правом Европске уније; 3. поседовањем исправе на основу које се утврђује идентитет, коју издаје орган јавне власти у Републици Србији.   Пружаоцу услуге који нема седиште у Републици Србији не може се забранити да успостави односно користи инфраструктуру потребну за обављање предметне услужне делатности.  Посебни услови у погледу опреме и потрошног материјала за обављање услужне делатности прописују се само ако су неопходни за заштиту јавног здравља односно за спровођење или унапређење безбедности и здравља на раду.  Прекогранично пружање услуга на територији Републике Србије не може се отежавати односно онемогућавати мерама или прописима који подстичу кориснике услуга да услуге прибављају од пружалаца услуга са седиштем на територији Републике Србије.  Прекогранично обављање услужних делатности самозапослених физичких лица не може се условити заснивањем радног односа. Самозапослени се не могу ставити у неравноправан положај у односу на правна лица ограничавањем њихове уговорне способности. | ПУ |  |  |
| 16 (3) | The Member State to which the provider moves shall not be prevented from imposing requirements with regard to the provision of a service activity, where they are justified for reasons of public policy, public security, public health or the protection of the environment and in accordance with paragraph 1. Nor shall that Member State be prevented from applying, in accordance with Community law, its rules on employment conditions, including those laid down in collective agreements. | 13 (1)  13 (2)  13 (3) (1–2) | Наведено горе, код чл. 16 (1) Директиве. | ПУ |  |  |
| 16 (4) | By 28 December 2011 the Commission shall, after consultation of the Member States and the social partners at Community level, submit to the European Parliament and the Council a report on the application of this Article, in which it shall consider the need to propose harmonisation measures regarding service activities covered by this Directive. | / | / | / | / |  |
| 17 (1) | Article 16 shall not apply to:  1) services of general economic interest which are provided in another Member State, inter alia:  (a) in the postal sector, services covered by Directive 97/67/EC of the European Parliament and of the Council of 15 December 1997 on common rules for the development of the internal market of Community postal services and the improvement of quality of service;  (b) in the electricity sector, services covered by Directive 2003/54/EC of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003 concerning common rules for the internal market in electricity;  (c) in the gas sector, services covered by Directive 2003/55/EC of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003 concerning common rules for the internal market in natural gas;  (d) water distribution and supply services and waste water services;  (e) treatment of waste;  2) matters covered by Directive 96/71/EC;  3) matters covered by Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data;  4) matters covered by Council Directive 77/249/EEC of 22 March 1977to facilitate the effective exercise by lawyers of freedom to provide services;  5) the activity of judicial recovery of debts;  6) matters covered by Title II of Directive 2005/36/EC, as well as requirements in the Member State where the service is provided which reserve an activity to a particular profession;  7) matters covered by Regulation (EEC) No 1408/71;  8) as regards administrative formalities concerning the free movement of persons and their residence, matters covered by the provisions of Directive 2004/38/EC that lay down administrative formalities of the competent authorities of the Member Statewhere the service is provided with which beneficiaries must comply;  9) as regards third country nationals who move to another Member State in the context of the provision of a service, the possibility for Member States to require visa or residence permits for third country nationals who are not covered by the mutual recognition regime provided for in Article 21 of the Convention implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985 on the gradual abolition of checks at the common borders or the possibility to oblige third country nationals to report to the competent authorities of the Member State in which the service is provided on or after their entry;  10) as regards the shipment of waste, matters covered by Council Regulation (EEC) No 259/93 of 1 February 1993 on the supervision and control of shipments of waste within, into and out of the European Community;  11) copyright, neighbouring rights and rights covered by Council Directive 87/54/EEC of 16 December 1986 on the legal protection of topographies of semiconductor products and by Directive 96/9/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 1996 on the legal protection of databases, as well as industrial property rights;  12) acts requiring by law the involvement of a notary;  13) matters covered by Directive 2006/43/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on statutory audit of annual accounts and consolidated accounts;  14) the registration of vehicles leased in another Member State;  15) provisions regarding contractual and non-contractual obligations, including the form of contracts, determined pursuant to the rules of private international law. | 15 (1) (1–8)  **Упоредни преглед:**  1) – 1)  2) – 8) (1)  3) – 8) (2)  4) – 8) (4)  5) – 2)  6) – 8) (6)  7) – 8) (3)  8) – 8) (5)  9) – 3)  10) – 8) (7)  11) – 4)  12) – 5)  13) – 8) (8)  14) – 6)  15) – 7) | Одредбе чл. 13. и 14. овог закона не примењују се на:   1. услугу која је посебним законом одређена као услуга од општег економског интереса, под условом да је тим законом јасно и прецизно одређен предмет дате услуге (предмет обавезе пружаоца услуге према њеном кориснику), као и јавни интерес за њено обављање, нарочито у делатностима поштанских услуга, снабдевања електричном енергијом, гасом и водом, одводњавања и третмана отпада; 2. обављање послова извршитеља; 3. улазак и боравак држављана трећих држава (лица која нису држављани РС или држављани земаља ЕЕП) на територији Републике Србије; 4. ауторска и сродна права; 5. законску јавнобележничку форму одређених правних послова и изјава; 6. регистрацију возила која су предмет лизинга односно дугорочног закупа по основу уговора закљученог изван Републике Србије; 7. меродавно право за уговорне и вануговорне обавезе; 8. питања уређена законима који се усаглашавају са посебним прописима Европске уније о: 9. упућивању запослених у услужним делатностима; 10. заштити података о личности; 11. социјалном осигурању запослених, самозапослених лица и њихових породица; 12. слободи обављања адвокатске делатности; 13. посебним административним условима за слободно кретање лица; 14. регулисаним професијама, као и о услужној делатности коју због њене природе могу да обављају само лица која испуњавају услове за бављење одговарајућом регулисаном професијом; 15. надзору и контроли транспорта отпада; 16. ревизији финансијских извештаја. | ПУ |  |  |
| 18 (1) | By way of derogation from Article 16, and in exceptional circumstances only, a Member State may, in respect of a provider established in another Member State, take measures relating to the safety of services. | 16 (1) | У изузетним случајевима, када прети стварна и озбиљна опасност по јавно здравље или животну средину, држављанину државе ЕЕП односно правном лицу са седиштем у држави ЕЕП може се ограничити слобода пружања услуга на територији Републике Србије, покретањем поступка и изрицањем мере у складу са законом ради спречавања или отклањања дате опасности. | ПУ |  |  |
| 18 (2) | The measures provided for in paragraph 1 may be taken only if the mutual assistance procedure laid down in Article 35 is complied with and the following conditions are fulfilled:  (a) the national provisions in accordance with which the measure is taken have not been subject to Community harmonisation in the field of the safety of services;  (b) the measures provide for a higher level of protection of the recipient than would be the case in a measure taken by the Member State of establishment in accordance with its national provisions;  (c) the Member State of establishment has not taken any measures or has taken measures which are insufficient as compared with those referred to in Article 35(2);  (d) the measures are proportionate. | 16 (2)  16 (3)  16 (4) | Мерa из става 1. овог члана мора да буде сразмерна опасности која прети и изриче се под условом да:   1. у Европској унији није извршено усклађивање прописа о безбедности предметне услуге; 2. изречена мера обезбеђује ефикаснију заштиту од мере која се може предузети по праву државе седишта пружаоца услуге; 3. држава седишта пружаоца услуге није предузела никакве мере или су мере које је предузела недовољне за отклањање опасности која прети.   Орган јавне власти може да изрекне меру из става 1. овог члана само ако је претходно окончан поступак узајамне помоћи из члана 17. овог закона.  Одредба става 3. овог члана не примењује се на поступак пред судом. | ПУ |  | Члан 35 Директиве транспонован је у:  члану 16 (4) и члану 17 НЗОУ.  Погледати чл. 35 Директиве у овој табели. |
| 18 (3) | Paragraphs 1 and 2 shall be without prejudice to provisions, laid down in Community instruments, which guarantee the freedom to provide services or which allow derogations therefrom. | / | / | НП |  |  |
| **Chapter IV**  **Section 2**  19 (1) | Member States may not impose on a recipient requirements which restrict the use of a service supplied by a provider established in another Member State, in particular the following requirements:  (a) an obligation to obtain authorisation from or to make a declaration to their competent authorities;  (b) discriminatory limits on the grant of financial assistance by reason of the fact that the provider is established in another Member State or by reason of the location of the place at which the service is provided. | 18 (1)  19 (2)  19 (3) | Корисници услуга слободно и под једнаким условима користе услуге на територији Републике Србије.  Прекогранично коришћење услуге не може да се услови добијањем сагласности од органа јавне власти, односно давањем изјаве пред тим органом, осим ако се исто захтева за коришћење те услуге када је пружалац услуге пословно настањен у Републици Србији.  Забрањено је да се кориснику услуге онемогући или отежа добијање финансијске помоћи за прибављање одређене услуге, због тога што пружалац услуге нема седиште у Републици Србији, односно због места пружања услуге. | ПУ |  |  |
| 20 (1) | Member States shall ensure that the recipient is not made subject to discriminatory requirements based on his nationality or place of residence. | 19 (1) | Забрањена је дискриминација корисника услуга по основу:   1. државе седишта односно држављанства, пребивалишта или боравишта корисника; 2. државе седишта односно држављанства пружаоца, чију услугу користи или намерава да користи | ПУ |  |  |
| 20 (2) | Member States shall ensure that the general conditions of access to a service, which are made available to the public at large by the provider, do not contain discriminatory provisions relating to the nationality or place of residence of the recipient, but without precluding the possibility of providing for differences in the conditions of access where those differences are directly justified by objective criteria. | 19 (4) | Општи услови пословања пружаоца услуге могу да садрже посебне услове за коришћење услуга с обзиром на држављанство, пребивалиште или боравиште корисника услуге само ако за то постоје оправдани разлози | ПУ |  |  |
| 21 (1) | Member States shall ensure that recipients can obtain, in their Member State of residence, the following information:  (a) general information on the requirements applicable in other Member States relating to access to, and exercise of, service activities, in particular those relating to consumer protection;  (b) general information on the means of redress available in the case of a dispute between a provider and a recipient;  (c) the contact details of associations or organisations, including the centres of the European Consumer Centres Network, from which providers or recipients may obtain practical assistance.  Where appropriate, advice from the competent authorities shall include a simple step-by-step guide. Information and assistance shall be provided in a clear and unambiguous manner, shall be easily accessible at a distance, including by electronic means, and shall be kept up to date. | 18 (2)  20 (1)  20 (2)  20 (3) | Корисници услуга имају право на обавештеност о општим условима под којима се у државама ЕЕП пружају и користе услуге, ради доношења разумних економских одлука о прекограничном коришћењу услуга.  Надлежно министарство дужно је да корисницима услуга омогући да, на захтев, преко ЈЕКТ-а лако приступе тачним и потпуним информацијама од значаја за прекогранично коришћење услуга.  Информације из става 1. овог члана односе се на:   1. услове које пружаоци услуга морају да испуне у држави ЕЕП, а нарочито услове који се односе на заштиту потрошача; 2. правна средства и поступке за остваривање и заштиту права корисника услуга када пружалац услуге нема седиште у Републици Србији; 3. организације и удружења која пружају практичну помоћ корисницима услуга у државама ЕЕП, као и начин на који корисник услуге ступа у непосредан контакт с њима.   Надлежно министарство прибавља информације од значаја за прекогранично коришћење услуга у поступку административне сарадње с надлежним органима држава ЕЕП из члана 29. овог закона. | ПУ |  |  |
| 21 (2) | Member States may confer responsibility for the task referred to in paragraph 1 on points of single contact or on any other body, such as the centres of the European Consumer Centres Network, consumer associations or Euro Info Centres.  Member States shall communicate to the Commission the names and contact details of the designated bodies. The Commission shall transmit them to all Member States. | 20 (1)  20 (3) | Надлежно министарство дужно је да корисницима услуга омогући да, на захтев, преко ЈЕКТ-а лако приступе тачним и потпуним информацијама од значаја за прекогранично коришћење услуга.  Надлежно министарство прибавља информације од значаја за прекогранично коришћење услуга у поступку административне сарадње с надлежним органима држава ЕЕП из члана 29. овог закона. | ПУ |  |  |
| 21 (3) | In fulfilment of the requirements set out in paragraphs 1 and 2, the body approached by the recipient shall, if necessary, contact the relevant body for the Member State concerned. The latter shall send the information requested as soon as possible to the requesting body which shall forward the information to the recipient. Member States shall ensure that those bodies give each other mutual assistance and shall put in place all possible measures for effective cooperation. Together with the Commission, Member States shall put in place practical arrangements necessary for the implementation of paragraph 1. | 20 (3) | Надлежно министарство прибавља информације од значаја за прекогранично коришћење услуга у поступку административне сарадње с надлежним органима држава ЕЕП из члана 29. овог закона. | ПУ |  |  |
| 21 (4) | The Commission shall, in accordance with the procedure referred to in Article 40(2), adopt measures for the implementation of paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, specifying the technical mechanisms for the exchange of information between the bodies of the various Member States and, in particular, the interoperability of information systems, taking into account common standards. | / | / | НП |  |  |
| Chapter V  22 (1) | Member States shall ensure that providers make the following information available to the recipient:  (a) the name of the provider, his legal status and form, the geographic address at which he is established and details enabling him to be contacted rapidly and communicated with directly and, as the case may be, by electronic means;  (b) where the provider is registered in a trade or other similar public register, the name of that register and the provider's registration number, or equivalent means of identification in that register;  (c) where the activity is subject to an authorisation scheme, the particulars of the relevant competent authority or the single point of contact;  (d) where the provider exercises an activity which is subject to VAT, the identification number referred to in Article 22(1) of Sixth Council Directive 77/388/EEC of 17 May 1977 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to turnover taxes – Common system of value added tax: uniform basis of assessment (38);  (e) in the case of the regulated professions, any professional body or similar institution with which the provider is registered, the professional title and the Member State in which that title has been granted;  (f) the general conditions and clauses, if any, used by the provider;  (g) the existence of contractual clauses, if any, used by the provider concerning the law applicable to the contract and/or the competent courts;  (h) the existence of an after-sales guarantee, if any, not imposed by law;  (i) the price of the service, where a price is pre-determined by the provider for a given type of service;  (j) the main features of the service, if not already apparent from the context;  (k) the insurance or guarantees referred to in Article 23(1), and in particular the contact details of the insurer or guarantor and the territorial coverage. | 22 (1) (1–11)  **Упоредни преглед:**  (a) – 1)  (b) – 2)  (c) – 3)  (d) – 4)  (e) – 5)  (f) – 6)  (g) – 7)  (h) – 8)  (i) – 9)  (j) – 10)  (k) – 12) | Пружалац услуге дужан је да кориснику услуге стави на располагање следеће податке:   1. име пружаоца услуге, статус, правну форму, адресу седишта, адресу за пријем поште, број телефона и, по могућности, број факса и адресу за пријем електронске поште; 2. ако је пружалац услуге уписан у јавни регистар, назив регистра и матични број, односно други податак за поуздану идентификацију пружаоца услуге у том регистру; 3. ако се за пружање дате услуге захтева сагласност органа јавне власти, основне податке о том органу или ЈЕКТ-у, њиховим надлежностима, као и начину на који се ступа у непосредан контакт с њима; 4. ако је пружалац услуге порески обвезник пореза на додату вредност, његов порески идентификациони број; 5. за регулисане професије, професионалну или стручну квалификацију пружаоца услуге и државу у којој је стечена односно призната, те професионално или струковно удружење или организацију код којих је пружалац услуге уписан у именик односно регистар; 6. опште услове пословања пружаоца услуге, ако постоје; 7. уговарање меродавног права или надлежности суда односно арбитраже, ако је предвиђено; 8. гаранцију, ако постоји; 9. цену услуге, ако је унапред одређена; 10. основна обележја услуге, ако нису очигледна; 11. опаснa својства услуге из члана 24. став 1. овог закона; 12. ако пружалац услуге има законску обавезу да се осигура од професионалне одговорности, односно да кориснику услуге пружи одговарајуће средство обезбеђења, основне податке о осигуравачу односно даваоцу обезбеђења, као и начину на који се ступа у непосредан контакт с њима; 13. о начину на који корисник услуге може да изјави рекламацију у случају да услуга која му је пружена није саобразна ономе што је уговорено, као и поступку решавања рекламације. | ПУ |  |  |
| 22 (2) | Member States shall ensure that the information referred to in paragraph 1, according to the provider's preference:  (a) is supplied by the provider on his own initiative;  (b) is easily accessible to the recipient at the place where the service is provided or the contract concluded;  (c) can be easily accessed by the recipient electronically by means of an address supplied by the provider;  (d) appears in any information documents supplied to the recipient by the provider which set out a detailed description of the service he provides. | 21 (3) | Пружалац услуге извршава обавезу из става 1. овог члана на један од следећих начина:   1. стављањем на располагање кориснику услуге података из члана 22. овог закона на месту закључења уговора, односно на месту пружања услуге ако се уговор не закључује у писаној форми, тако да му буду лако доступни; 2. предајом кориснику услуге информационог материјала који садржи детаљан опис услуге, све податке из члана 22. овог закона, као и податке из члана 23. овог закона које је корисник захтевао; 3. достављањем кориснику услуге електронске адресе на којој су лако доступни сви подаци из члана 22. овог закона. | ПУ |  |  |
| 22 (3) | Member States shall ensure that, at the recipient's request, providers supply the following additional information:  (a) where the price is not pre-determined by the provider for a given type of service, the price of the service or, if an exact price cannot be given, the method for calculating the price so that it can be checked by the recipient, or a sufficiently detailed estimate;  (b) as regards the regulated professions, a reference to the professional rules applicable in the Member State of establishment and how to access them;  (c) information on their multidisciplinary activities and partnerships which are directly linked to the service in question and on the measures taken to avoid conflicts of interest. That information shall be included in any information document in which providers give a detailed description of their services;  (d) any codes of conduct to which the provider is subject and the address at which these codes may be consulted by electronic means, specifying the language version available;  (e) where a provider is subject to a code of conduct, or member of a trade association or professional body which provides for recourse to a non-judicial means of dispute settlement, information in this respect. The provider shall specify how to access detailed information on the characteristics of, and conditions for, the use of non-judicial means of dispute settlement. | 23 (1) (1–7)  **Упоредни преглед:**  (a) – 1)  (a) – 2)  (b) – 3)  (c) – 5)  (d) – 4)  (e) – 6) | Пружалац услуге дужан је да кориснику услуге на његов захтев стави на располагање и следеће податке:   1. цену услуге коју пружалац нема у редовној понуди, али у оквиру своје делатности може да је пружи на захтев корисника услуге; 2. ако цена не може да се утврди унапред, начин на који корисник услуге може поуздано да је израчуна; 3. за регулисане професије, опште акте којима је дата регулисана професија уређена у земљи седишта пружаоца услуге, као и начин на који се приступа тим актима; 4. кодификована правила струке и кодекс професионалне етике који обавезују пружаоца услуге и електронска адреса на којој су доступни, уз навођење језика на којем су расположиви; 5. мешовите услуге које пружалац услуга такође обавља а које су непосредно повезане с предметном услугом, друге пружаоце с којима их обавља, као и предузетe мерe за спречавање сукоба интереса; 6. основне податке о вансудском решавању спорова при професионалном, струковном или трговачком удружењу или организацији у коју је учлањен пружалац услуга, односно према кодификованим правилима струке или кодексу пословне етике који га обавезују, као и начин на који се приступа детаљним подацима о вансудском решавању спорова; 7. друге информације о својствима услуге коју пружалац нуди. | ПУ |  |  |
| 22 (4) | Member States shall ensure that the information which a provider must supply in accordance with this Chapter is made available or communicated in a clear and unambiguous manner, and in good time before conclusion of the contract or, where there is no written contract, before the service is provided. | 21 (1)  21 (2)  21 (4) | У циљу одржавања и унапређења безбедности и квалитета услуга, пружалац услуге дужан је да кориснику услуге благовремено, јасно и прегледно стави на располагање потпуне податке из чланa 22. овог закона.  Пружалац услуге дужан је да обавезу из става 1. овог члана изврши пре закључења уговора, односно пре почетка пружања услуге ако се уговор не закључује у писаној форми.  Ако пружалац услуге не испуни обавезу из става 1. овог члана, корисник услуге може да захтева поништење уговора. Право да се захтева поништење уговора престаје истеком једне године од дана његовог закључења. | ПУ |  |  |
| 22 (5) | The information requirements laid down in this Chapter are in addition to requirements already provided for in Community law and do not prevent Member States from imposing additional information requirements applicable to providers established in their territory. | / | / | НП |  |  |
| 22 (6) | The Commission may, in accordance with the procedure referred to in Article 40(2), specify the content of the information provided for in paragraphs 1 and 3 of this Article according to the specific nature of certain activities and may specify the practical means of implementing paragraph 2 of this Article. | / | / | НП |  |  |
| 23 (1) | Member States may ensure that providers whose services present a direct and particular risk to the health or safety of the recipient or a third person, or to the financial security of the recipient, subscribe to professional liability insurance appropriate to the nature and extent of the risk, or provide a guarantee or similar arrangement which is equivalent or essentially comparable as regards its purpose. | 24 (1)  24 (2)  22 (1) (11) | Пружалац услуге дужан је да закључи уговор о обавезном осигурању од одговорности или да пружи друго обезбеђење за обавезу накнаде штете, ако одређена услужна делатност при нормалном обављању непосредно изазива повећану опасност од смрти, телесне повреде или оштећења здравља корисника услуге или трећег лица или прети да озбиљно наруши имовинско стање корисника услуге.  Влада утврђује листу услуга које се сматрају опасним у смислу става 1. овог члана.  Пружалац услуге дужан је да кориснику услуге стави на располагање следеће податке:  11) опаснa својства услуге из члана 24, став 1 овог закона. | ПУ |  |  |
| 23 (2) | When a provider establishes himself in their territory, Member States may not require professional liability insurance or a guarantee from the provider where he is already covered by a guarantee which is equivalent, or essentially comparable as regards its purpose and the cover it provides in terms of the insured risk, the insured sum or a ceiling for the guarantee and possible exclusions from the cover, in another Member State in which the provider is already established. Where equivalence is only partial, Member States may require a supplementary guarantee to cover those aspects not already covered.  When a Member State requires a provider established in its territory to subscribe to professional liability insurance or to provide another guarantee, that Member State shall accept as sufficient evidence attestations of such insurance cover issued by credit institutions and insurers established in other Member States. | 24 (3)  24 (4) | При остваривању права на пословно настањивање у Републици Србији, сматра се да је пружалац услуге са седиштем у држави ЕЕП испунио обавезу из става 1. овог члана, ако се већ осигурао од одговорности односно дао довољно средство обезбеђења у држави ЕЕП. Постојање осигурања од одговорности односно довољног обезбеђења пружалац услуге може да доказује исправом која му је издата у држави ЕЕП, у складу с одредбама члана 5. овог закона.  Ако осигурање односно средство обезбеђења које пружалац услуге са седиштем у држави ЕЕП има, само делимично покрива ризик одговорности за штету од опасне услуге, дужан је да пружи довољно обезбеђење за ризик који није покривен. | ПУ |  |  |
| 23 (3) | Paragraphs 1 and 2 shall not affect professional insurance or guarantee arrangements provided for in other Community instruments. | / | / | НП |  |  |
| 23 (4) | For the implementation of paragraph 1, the Commission may, in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 40(2), establish a list of services which exhibit the characteristics referred to in paragraph 1 of this Article. The Commission may also, in accordance with the procedure referred to in Article 40(3), adopt measures designed to amend non-essential elements of this Directive by supplementing it by establishing common criteria for defining, for the purposes of the insurance or guarantees referred to in paragraph 1 of this Article, what is appropriate to the nature and extent of the risk. | / | / | НП |  |  |
| 23 (5) | For the purpose of this Article  ‘direct and particular risk’ means a risk arising directly from the provision of the service,  ‘health and safety’ means, in relation to a recipient or a third person, the prevention of death or serious personal injury,  ‘financial security’ means, in relation to a recipient, the prevention of substantial losses of money or of value of property,  ‘professional liability insurance’ means insurance taken out by a provider in respect of potential liabilities to recipients and, where applicable, third parties arising out of the provision of the service. | 24 (1) | Већ наведено код чл. 23 (1) Директиве | ПУ |  |  |
| 24 (1) | Member States shall remove all total prohibitions on commercial communications by the regulated professions. | 26 (1) | Лице које се бави регулисаном професијом има право да промовише своје услуге и добар пословни углед, у складу с правилима струке и професионалне етике, на начин који одговара природи дате регулисане професије, чувајући пословну тајну и достојанство, самосталност и независност своје професије. | ПУ |  |  |
| 24 (2) | Member States shall ensure that commercial communications by the regulated professions comply with professional rules, in conformity with Community law, which relate, in particular, to the independence, dignity and integrity of the profession, as well as to professional secrecy, in a manner consistent with the specific nature of each profession. Professional rules on commercial communications shall be non-discriminatory, justified by an overriding reason relating to the public interest and proportionate. | 26 (2)  26 (3) | Ако то налаже јавни интерес, пословна комуникација лица која се баве одређеном регулисаном професијом може да се ограничи правилима струке односно кодексом пословне етике, на сразмеран и недискриминаторан начин.  Прописи којима се уређује пословна комуникација регулисане професије усклађују се са одредбама овог закона. | ПУ |  |  |
| 25 (1) | Member States shall ensure that providers are not made subject to requirements which oblige them to exercise a given specific activity exclusively or which restrict the exercise jointly or in partnership of different activities.  However, the following providers may be made subject to such requirements:  (a) the regulated professions, in so far as is justified in order to guarantee compliance with the rules governing professional ethics and conduct, which vary according to the specific nature of each profession, and is necessary in order to ensure their independence and impartiality;  (b) providers of certification, accreditation, technical monitoring, test or trial services, in so far as is justified in order to ensure their independence and impartiality. | 27 (1)  27 (3) | Пружање мешовитих услуга је слободно.  Слободно пружање мешовитих услуга може да се ограничи законом, на сразмеран и недискриминаторан начин, ради поштовања услова из става 2 овог члана. | ПУ |  |  |
| 25 (2) | Where multidisciplinary activities between providers referred to in points (a) and (b) of paragraph 1 are authorised, Member States shall ensure the following:  (a) that conflicts of interest and incompatibilities between certain activities are prevented;  (b) that the independence and impartiality required for certain activities is secured;  (c) that the rules governing professional ethics and conduct for different activities are compatible with one another, especially as regards matters of professional secrecy. | 27 (2) | Лица која се баве регулисаним професијама, као и лица која обављају послове акредитације, издавања сертификата, техничког надзора, испитивања или тестирања, могу да учествују у пружању мешовитих услуга под следећим условима:   1. да не постоји сукоб интереса односно неспојивост одређених делатности; 2. да је осигурана самосталност и независност услужне делатности за коју је законом прописано да је самостална и независна; 3. да су правила струке и професионалне етике, а нарочито правила о професионалној тајни, која обавезују пружаоце мешовите услуге међусобно усклађена. | ПУ |  |  |
| 25 (3) | In the report referred to in Article 39(1), Member States shall indicate which providers are subject to the requirements laid down in paragraph 1 of this Article, the content of those requirements and the reasons for which they consider them to be justified. | / | / | НП |  |  |
| 26 (1) | Member States shall, in cooperation with the Commission, take accompanying measures to encourage providers to take action on a voluntary basis in order to ensure the quality of service provision, in particular through use of one of the following methods:  (a) certification or assessment of their activities by independent or accredited bodies;  (b) drawing up their own quality charter or participation in quality charters or labels drawn up by professional bodies at Community level. | 28 (1) (1) | Република Србија предузима мере и активности ради остваривања дугорочног циља обезбеђења системских услова за унапређење безбедности и квалитета услуга које се пружају на њеној територији, као што су:   1. мере и активности којима подстиче пружаоце услуга да самостално одржавају и унапређују квалитет својих услуга, тако што приступају системима независне сертификације, односно доносе повеље квалитета или приступају таквим повељама; | ПУ |  |  |
| 26 (2) | Member States shall ensure that information on the significance of certain labels and the criteria for applying labels and other quality marks relating to services can be easily accessed by providers and recipients. | 28 (1) (2) | Република Србија предузима мере и активности ради остваривања дугорочног циља обезбеђења системских услова за унапређење безбедности и квалитета услуга које се пружају на њеној територији, као што су:  2) обавештавање пружалаца и корисника услуга о значењу и условима за добијање различитих ознака квалитета у услужним делатностима; | ПУ |  |  |
| 26 (3) | Member States shall, in cooperation with the Commission, take accompanying measures to encourage professional bodies, as well as chambers of commerce and craft associations and consumer associations, in their territory to cooperate at Community level in order to promote the quality of service provision, especially by making it easier to assess the competence of a provider. | 28 (1) (3) | Република Србија предузима мере и активности ради остваривања дугорочног циља обезбеђења системских услова за унапређење безбедности и квалитета услуга које се пружају на њеној територији, као што су:  3) мере и активности којима подстичe професионална и струковнa удружења и организације, као и удружења и савезе удружења за заштиту потрошача, на сарадњу с професионалним, струковним и потрошачким организацијама из држава ЕЕП, ради контроле, очувања и унапређења безбедности и квалитета услуга; | ПУ |  |  |
| 26 (4) | Member States shall, in cooperation with the Commission, take accompanying measures to encourage the development of independent assessments, notably by consumer associations, in relation to the quality and defects of service provision, and, in particular, the development at Community level of comparative trials or testing and the communication of the results. | 28 (1) (4) | Република Србија предузима мере и активности ради остваривања дугорочног циља обезбеђења системских услова за унапређење безбедности и квалитета услуга које се пружају на њеној територији, као што су:  4) мере и активности којима подстиче развој система независног оцењивања квалитета услуга и сертификације пружалаца услуга. | ПУ |  |  |
| 26 (5) | Member States, in cooperation with the Commission, shall encourage the development of voluntary European standards with the aim of facilitating compatibility between services supplied by providers in different Member States, information to the recipient and the quality of service provision. | / | / | НП |  |  |
| 27 (1) | Member States shall take the general measures necessary to ensure that providers supply contact details, in particular a postal address, fax number or e-mail address and telephone number to which all recipients, including those resident in another Member State, can send a complaint or a request for information about the service provided. Providers shall supply their legal address if this is not their usual address for correspondence.  Member States shall take the general measures necessary to ensure that providers respond to the complaints referred to in the first subparagraph in the shortest possible time and make their best efforts to find a satisfactory solution. | 22 (1) (13)  22 (2) | Пружалац услуге дужан је да кориснику услуге стави на располагање следеће податке:  13) о начину на који корисник услуге може да изјави рекламацију у случају да услуга која му је пружена није саобразна ономе што је уговорено, те поступку решавања рекламације.  На поступак решавања рекламације из става 1, тачка 13) овог закона сходно се примењују одредбе закона којим се уређује заштита потрошача. | ПУ |  |  |
| 27 (2) | Member States shall take the general measures necessary to ensure that providers are obliged to demonstrate compliance with the obligations laid down in this Directive as to the provision of information and to demonstrate that the information is accurate. | 38  39  40  21 (4) | / | ПУ |  |  |
| 27 (3) | Where a financial guarantee is required for compliance with a judicial decision, Member States shall recognise equivalent guarantees lodged with a credit institution or insurer established in another Member State. Such credit institutions must be authorised in a Member State in accordance with Directive 2006/48/EC and such insurers in accordance, as appropriate, with First Council Directive 73/239/EEC of 24 July 1973 on the coordination of laws, regulations and administrative provisions relating to the taking-up and pursuit of the business of direct insurance other than life assurance and Directive 2002/83/EC of the European Parliament and of the Council of 5 November 2002 concerning life assurance. | 25 | Када суд у поступку обезбеђења обавеже пружаоца услуге са седиштем у држави ЕЕП да обезбеди испуњење своје обавезе, дужан је да прихвати довољно средство обезбеђења из државе ЕЕП. | ПУ |  |  |
| 27 (4) | Member States shall take the general measures necessary to ensure that providers who are subject to a code of conduct, or are members of a trade association or professional body, which provides for recourse to a non-judicial means of dispute settlement inform the recipient thereof and mention that fact in any document which presents their services in detail, specifying how to access detailed information on the characteristics of, and conditions for, the use of such a mechanism. | 21 (3) (2) | Пружалац услуге извршава обавезу из става 1. овог члана на један од следећих начина:   1. предајом кориснику услуге информационог материјала који садржи детаљан опис услуге, све податке из члана 22. овог закона, као и податке из члана 23. овог закона које је корисник захтевао; | ПУ |  |  |
| Chapter VI  28 (1) | Member States shall give each other mutual assistance, and shall put in place measures for effective cooperation with one another, in order to ensure the supervision of providers and the services they provide. | 29 (1)  29 (2) (1–7) | У циљу контроле, очувања и унапређења квалитета и безбедности услуга, као и надзора над радом пружалаца услуга у правном промету, Република Србија приступа ИМИ систему за административну сарадњу и електронску размену података с државама ЕЕП.  Органи јавне власти Републике Србије дужни су да путем ИМИ система сарађују с надлежним органима држава ЕЕП, а нарочито да:   1. размењују податке од значаја за контролу, очување и унапређење квалитета и безбедности услуга с надлежним органима држава ЕЕП; 2. учествују у поступку узајамне помоћи из члана 17. овог закона; 3. на образложени захтев надлежног органа државе ЕЕП у разумном року доставе податке о пружаоцу услуге или о услузи; 4. на образложени захтев надлежног органа државе ЕЕП у разумном року спроведу инспекцијски или други облик надзора или контроле у складу са законом; 5. обавесте без одлагања надлежни орган државе ЕЕП о препрекама за поступање по примљеном захтеву, ради даље сарадње на отклањању тих препрека; 6. омогуће надлежним органима државе ЕЕП увид у регистре пружалаца услуга под условима који важе за домаће органе јавне власти; 7. обавесте Европску комисију o томе да надлежни орган државе ЕЕП не испуњава обавезу сарадње у оквиру ИМИ система. | ПУ |  |  |
| 28 (2) | For the purposes of this Chapter, Member States shall designate one or more liaison points, the contact details of which shall be communicated to the other Member States and the Commission. The Commission shall publish and regularly update the list of liaison points. | 29 (4)  29 (5) | Надлежно министарство национални координатор који обавља послове координације рада органа јавне власти Републике Србије у ИМИ систему.  Влада уређује спровођење административне сарадње и електронске размене података с државама ЕЕП путем ИМИ система, а посебно сарадњу у вези с надзором над пружањем услуга и предузимањем мера упозорења, као и рад националног координатора из става 4. овог члана. | ПУ |  |  |
| 28 (3) | Information requests and requests to carry out any checks, inspections and investigations under this Chapter shall be duly motivated, in particular by specifying the reason for the request. Information exchanged shall be used only in respect of the matter for which it was requested. | 29 (3) | Орган јавне власти дужан је да информације које је добио путем ИМИ система користи само за оне сврхе за које је захтевао | ПУ |  |  |
| 28 (4) | In the event of receiving a request for assistance from competent authorities in another Member State, Member States shall ensure that providers established in their territory supply their competent authorities with all the information necessary for supervising their activities in compliance with their national laws. | / | / | / | / |  |
| 28 (5) | In the event of difficulty in meeting a request for information or in carrying out checks, inspections or investigations, the Member State in question shall rapidly inform the requesting Member State with a view to finding a solution. | 29 (2) (5) | Органи јавне власти Републике Србије дужни су да путем ИМИ система сарађују с надлежним органима држава ЕЕП, а нарочито да:  5) обавесте без одлагања надлежни орган државе ЕЕП о препрекама за поступање по примљеном захтеву, ради даље сарадње на отклањању тих препрека; | ПУ |  |  |
| 28 (6) | Member States shall supply the information requested by other Member States or the Commission by electronic means and within the shortest possible period of time. | / | / | ПУ |  |  |
| 28 (7) | Member States shall ensure that registers in which providers have been entered, and which may be consulted by the competent authorities in their territory, may also be consulted, in accordance with the same conditions, by the equivalent competent authorities of the other Member States. | 29 (2) (6) | Органи јавне власти Републике Србије дужни су да путем ИМИ система сарађују с надлежним органима држава ЕЕП, а нарочито да:  6) омогуће надлежним органима државе ЕЕП увид у регистре пружалаца услуга под условима који важе за домаће органе јавне власти; | ПУ |  |  |
| 28 (8) | Member States shall communicate to the Commission information on cases where other Member States do not fulfil their obligation of mutual assistance. Where necessary, the Commission shall take appropriate steps, including proceedings provided for in Article 226 of the Treaty, in order to ensure that the Member States concerned comply with their obligation of mutual assistance. The Commission shall periodically inform Member States about the functioning of the mutual assistance provisions. | 29 (2) (7) | Органи јавне власти Републике Србије дужни су да путем ИМИ система сарађују с надлежним органима држава ЕЕП, а нарочито да:  7) обавесте Европску комисију o томе да надлежни орган државе ЕЕП не испуњава обавезу сарадње у оквиру ИМИ система. | ПУ |  |  |
| 29 (1) | With respect to providers providing services in another Member State, the Member State of establishment shall supply information on providers established in its territory when requested to do so by another Member State and, in particular, confirmation that a provider is established in its territory and, to its knowledge, is not exercising his activities in an unlawful manner. | 31 (1)  31 (2) (1–2) | Поред надзора и контроле из члана 30. овог закона, надзор и контрола пословања пружалаца услуга са седиштем у Републици Србији спроводи се на образложени захтев надлежног органа државе ЕЕП.  Орган јавне власти дужан је да путем ИМИ система, на образложени захтев надлежног органа државе ЕЕП, у најкраћем року достави податке о пружаоцу услуге са седиштем у Републици Србији, укључујући:   1. потврду да предметни пружалац услуге има седиште у Републици Србији; 2. потврду да предметни пружалац услуге, према сазнањима органа јавне власти, обавља своју делатност у складу са законом. | ПУ |  |  |
| 29 (2) | The Member State of establishment shall undertake the checks, inspections and investigations requested by another Member State and shall inform the latter of the results and, as the case may be, of the measures taken. In so doing, the competent authorities shall act to the extent permitted by the powers vested in them in their Member State. The competent authorities can decide on the most appropriate measures to be taken in each individual case in order to meet the request by another Member State. | 31 (3)  31 (4) | Орган јавне власти дужан је да у разумном року на образложени захтев надлежног органа државе ЕЕП спроведе надзор, укључујући инспекцијски надзор,односно да предузме друге мере у складу са законом према пружаоцу услуге са седиштем у Републици Србији, као и да путем ИМИ система обавести надлежни орган државе ЕЕП о спроведеном надзору односно о предузетим мерама.  При извршавању обавезе из става 3. овог члана, орган јавне власти предузима мере у складу са законом, које по његовој процени најбоље одговарају разлозима због којих му се обратио надлежни орган државе ЕЕП. | ПУ |  |  |
| 29 (3) | Upon gaining actual knowledge of any conduct or specific acts by a provider established in its territory which provides services in other Member States, that, to its knowledge, could cause serious damage to the health or safety of persons or to the environment, the Member State of establishment shall inform all other Member States and the Commission within the shortest possible period of time. | 34 (1) | Ако орган јавне власти утврди да начин обављања услужне делатности или одређене радње пружаоца услуге који има седиште у Републици Србији или држави ЕЕП, а пружа услуге у држави ЕЕП или на територији Републике Србије, угрожавају или прете да угрозе јавно здравље или животну средину, дужан је да путем ИМИ система без одлагања о томе обавести све државе ЕЕП и Европску комисију. | ПУ |  |  |
| 30 (1) | With respect to cases not covered by Article 31(1), the Member State of establishment shall ensure that compliance with its requirements is supervised in conformity with the powers of supervision provided for in its national law, in particular through supervisory measures at the place of establishment of the provider. | 30 (1) | Органи јавне власти Републике Србије у складу са законом врше надзор и контролу пословања пружалаца услуга са седиштем у Републици Србији, укључујући њихово прекогранично пружање услуга, као и случајеве када пословање ових лица у Републици Србији прети да изазове или је изазвало штету у држави ЕЕП. | ПУ |  |  |
| 30 (2) | The Member State of establishment shall not refrain from taking supervisory or enforcement measures in its territory on the grounds that the service has been provided or caused damage in another Member State. | 30 (1) | Вид. изнад. | ПУ |  |  |
| 30 (3) | The obligation laid down in paragraph 1 shall not entail a duty on the part of the Member State of establishment to carry out factual checks and controls in the territory of the Member State where the service is provided. Such checks and controls shall be carried out by the authorities of the Member State where the provider is temporarily operating at the request of the authorities of the Member State of establishment, in accordance with Article 31. | 30 (2) | Када надзор и контрола из става 1. овог члана подразумева предузимање материјалних радњи на територији државе ЕЕП, орган јавне власти путем ИМИ система захтева од надлежног органа државе ЕЕП да предузме те радње. | ПУ |  |  |
| 31 (1) | With respect to national requirements which may be imposed pursuant to Articles 16 or 17, the Member State where the service is provided is responsible for the supervision of the activity of the provider in its territory. In conformity with Community law, the Member State where the service is provided:  (a) shall take all measures necessary to ensure the provider complies with those requirements as regards the access to and the exercise of the activity;  (b) shall carry out the checks, inspections and investigations necessary to supervise the service provided. | 32 (3) | Органи јавне власти Републике Србије врше и надзор и контролу прекограничног пружања услуга на територији Републике Србије у складу с одредбама чл. 13, 14. и 15. овог закона. | ПУ |  |  |
| 31 (2) | With respect to requirements other than those referred to in paragraph 1, where a provider moves temporarily to another Member State in order to provide a service without being established there, the competent authorities of that Member State shall participate in the supervision of the provider in accordance with paragraphs 3 and 4. | 32 (1)  33 (1) | Органи јавне власти Републике Србије врше надзор и контролу пословања пружалаца услуга са седиштем у држави ЕЕП, који пружају услуге на територији Републике Србије, у складу са законом.  Поред надзора и контроле из члана 32 овог закона, надзор и контрола пословања пружалаца услуга са седиштем у држави ЕЕП, који пружају услуге на територији Републике Србије, спроводи се на образложени захтев надлежног органа државе седишта. | ПУ |  |  |
| 31 (3) | At the request of the Member State of establishment, the competent authorities of the Member State where the service is provided shall carry out any checks, inspections and investigations necessary for ensuring the effective supervision by the Member State of establishment. In so doing, the competent authorities shall act to the extent permitted by the powers vested in them in their Member State. The competent authorities may decide on the most appropriate measures to be taken in each individual case in order to meet the request by the Member State of establishment. | 33 (2)  33 (3) | Орган јавне власти дужан је да у разумном року на образложени захтев надлежног органа државе ЕЕП спроведе надзор укључујући и инспекцијски надзор, односно да предузме друге мере у складу са законом према пружаоцу услуге са седиштем у тој држави, као и да путем ИМИ система обавести надлежни орган државе ЕЕП о спроведеном надзору односно о предузетим мерама.  При извршавању обавезе из става 2. овог члана, орган јавне власти предузима мере у складу са законом, које по његовој процени најбоље одговарају разлозима због којих му се обратио надлежни орган државе ЕЕП. | ПУ |  |  |
| 31 (4) | On their own initiative, the competent authorities of the Member State where the service is provided may conduct checks, inspections and investigations on the spot, provided that those checks, inspections or investigations are not discriminatory, are not motivated by the fact that the provider is established in another Member State and are proportionate. | 32 (2) | Поступање органа јавне власти из става 1. овог члана:   1. не сме да буде дискриминаторно по основу државе седишта пружаоца услуге; 2. мора да буде сразмерно разлозима због којих се спроводе надзор и контрола. | ПУ |  |  |
| 32 (1) | Where a Member State becomes aware of serious specific acts or circumstances relating to a service activity that could cause serious damage to the health or safety of persons or to the environment in its territory or in the territory of other Member States, that Member State shall inform the Member State of establishment, the other Member States concerned and the Commission within the shortest possible period of time. | 34 | Ако орган јавне власти утврди да начин обављања услужне делатности или одређене радње пружаоца услуге који има седиште у Републици Србији или држави ЕЕП, а пружа услуге у држави ЕЕП или на територији Републике Србије, угрожавају или прете да угрозе јавно здравље или животну средину, дужан је да путем ИМИ система без одлагања о томе обавести све државе ЕЕП и Европску комисију. | ПУ |  |  |
| 32 (2) | The Commission shall promote and take part in the operation of a European network of Member States' authorities in order to implement paragraph 1. | / | / | НП |  |  |
| 32 (3) | The Commission shall adopt and regularly update, in accordance with the procedure referred to in Article 40(2), detailed rules concerning the management of the network referred to in paragraph 2 of this Article. | / | / | НП |  |  |
| 33 (1) | Member States shall, at the request of a competent authority in another Member State, supply information, in conformity with their national law, on disciplinary or administrative actions or criminal sanctions and decisions concerning insolvency or bankruptcy involving fraud taken by their competent authorities in respect of the provider which are directly relevant to the provider's competence or professional reliability. The Member State which supplies the information shall inform the provider thereof.  A request made pursuant to the first subparagraph must be duly substantiated, in particular as regards the reasons for the request for information. | 35 (1)  35 (2) | На образложени захтев надлежног органа државе ЕЕП, орган јавне власти дужан је да путем ИМИ система у разумном року достави податке од непосредног значаја за оцену стручности и добре пословне праксе пружаоцауслуге, те да обавести пружаоца услуге о извршеном достављању.  Орган јавне власти путем ИМИ система подноси образложени захтев надлежном органу државе ЕЕП за достављање података од непосредног значаја за оцену стручности и добре пословне праксе пружаоца услуге. | ПУ |  |  |
| 33 (2) | Sanctions and actions referred to in paragraph 1 shall only be communicated if a final decision has been taken. With regard to other enforceable decisions referred to in paragraph 1, the Member State which supplies the information shall specify whether a particular decision is final or whether an appeal has been lodged in respect of it, in which case the Member State in question should provide an indication of the date when the decision on appeal is expected.  Moreover, that Member State shall specify the provisions of national law pursuant to which the provider was found guilty or penalised. | 35 (3) | На образложени захтев надлежног органа државе ЕЕП, орган јавне власти путем ИМИ система доставља податке о одлуци која је донета односно санкцији која је изречена у дисциплинском, прекршајном или кривичном поступку, уз навођење прописа који су примењени, само ако је предметна одлука од непосредног значаја за оцену стручности и добре пословне праксепружаоца услуге и ако је постала правноснажна и извршна. У осталим случајевима, на образложени захтев надлежног органа државе ЕЕП орган јавне власти доставља податке, да ли су изјављени правни лекови и времену које је редовно потребно за доношење правноснажне и извршне одлуке. | ПУ |  |  |
| 33 (3) | Implementation of paragraphs 1 and 2 must comply with rules on the provision of personal data and with rights guaranteed to persons found guilty or penalised in the Member States concerned, including by professional bodies. Any information in question which is public shall be accessible to consumers. |  | Размена података од непосредног значаја за оцену стручности и професионалне поузданости пружалаца услуга обавља се у складу с прописима о заштити података о личности и заштити права окривљеног односно осуђеног лица. Орган јавне власти дужан је да добијене податке користи само у оне сврхе за које их је захтевао. | ПУ |  |  |
| 34 (1) | The Commission, in cooperation with Member States, shall establish an electronic system for the exchange of information between Member States, taking into account existing information systems. | / | / | НП |  |  |
| 34 (2) | Member States shall, with the assistance of the Commission, take accompanying measures to facilitate the exchange of officials in charge of the implementation of mutual assistance and training of such officials, including language and computer training. | / | / | НП |  |  |
| 34 (3) | The Commission shall assess the need to establish a multi-annual programme in order to organise relevant exchanges of officials and training. | / | / | НП |  |  |
| 35 (1) | Where a Member State intends to take a measure pursuant to Article 18, the procedure laid down in paragraphs 2 to 6 of this Article shall apply without prejudice to court proceedings, including preliminary proceedings and acts carried out in the framework of a criminal investigation. | 16 (4) | Одредба става 3 овог члана не примењује се на поступак пред судом. | ПУ |  |  |
| 35 (2) | The Member State referred to in paragraph 1 shall ask the Member State of establishment to take measures with regard to the provider, supplying all relevant information on the service in question and the circumstances of the case.  The Member State of establishment shall check, within the shortest possible period of time, whether the provider is operating lawfully and verify the facts underlying the request. It shall inform the requesting Member State within the shortest possible period of time of the measures taken or envisaged or, as the case may be, the reasons why it has not taken any measures. | 17 (1)  17 (2) | Пре него што изрекне меру из члана 16. став 1. овог закона, орган јавне власти дужан је да захтева од надлежног органа државе седишта пружаоца услуге да предузме мере ради спречавања или отклањања опасности која прети, и да му без одлагања достави све потребне податке о пружаоцу услуге, предметној услузи и околностима случаја.  Када орган јавне власти Републике Србије прими захтев из става 1. овог члана у вези с пружаоцем услуге са седиштем у Републици Србији, дужан је да надлежном органу државе ЕЕП без одлагања достави све тражене податке, као и да га обавести о изреченим мерама односно о мерама које могу да се изрекну по праву Републике Србије. | ПУ |  |  |
| 35 (3) | Following communication by the Member State of establishment as provided for in the second subparagraph of paragraph 2, the requesting Member State shall notify the Commission and the Member State of establishment of its intention to take measures, stating the following:  (a) the reasons why it believes the measures taken or envisaged by the Member State of establishment are inadequate;  (b) the reasons why it believes the measures it intends to take fulfil the conditions laid down in Article 18. | 17 (3) | Пре него што изрекне меру из члана 16. став 1. овог закона, а пошто прими податке из става 1. овог члана, орган јавне власти дужан је да обавести надлежни орган државе седишта пружаоца услуге и Европску комисију о разлозима због којих сматра да:   1. мера коју је предузела држава седишта пружаоца услуге, односно мера која може да се предузме по њеном праву, није адекватна; 2. мера која може да се изрекне по праву Републике Србије испуњава услове из члана 16. став 2. овог закона. | ПУ |  |  |
| 35 (4) | The measures may not be taken until fifteen working days after the date of notification provided for in paragraph 3. | 17 (4) | Орган јавне власти може да изрекне меру из члана 16. став 1. овог закона по истеку рока од 15 дана од када су држава седишта пружаоца услуге и Европска комисија примиле обавештење из става 3. овог члана. Орган јавне власти дужан је да поступи по одлуци Европске комисије којом се утврђује да мера која може да се изрекне по праву Републике Србије није у складу с прописима Европске уније, као и којом се захтева од Републике Србије да се уздржи од изрицања односно да обустави спровођење поменуте мере. | ПУ |  |  |
| 35 (5) | Without prejudice to the possibility for the requesting Member State to take the measures in question upon expiry of the period specified in paragraph 4, the Commission shall, within the shortest possible period of time, examine the compatibility with Community law of the measures notified.  Where the Commission concludes that the measure is incompatible with Community law, it shall adopt a decision asking the Member State concerned to refrain from taking the proposed measures or to put an end to the measures in question as a matter of urgency. | / | / | НП |  |  |
| 35 (6) | In the case of urgency, a Member State which intends to take a measure may derogate from paragraphs 2, 3 and 4. In such cases, the measures shall be notified within the shortest possible period of time to the Commission and the Member State of establishment, stating the reasons for which the Member State considers that there is urgency. | 17 (5)  17 (6) | У хитним случајевима, када прети непосредна опасност појавно здрављеили животну средину, орган јавне власти може да изрекне меру из члана 16. став 1. овог закона пре окончања поступка узајамне помоћи.  У случају из става 5. овог члана орган јавне власти је дужан да без одлагања обавести Европску комисију и надлежни орган државе седишта пружаоца услуге о изреченој мери и разлозима због којих сматра да се ради о хитном случају. | ПУ |  |  |
| 36 (1) | In accordance with the procedure referred to in Article 40(3), the Commission shall adopt the implementing measures designed to amend non-essential elements of this Chapter by supplementing it by specifying the time-limits provided for in Articles 28 and 35. The Commission shall also adopt, in accordance with the procedure referred to in Article 40(2), the practical arrangements for the exchange of information by electronic means between Member States, and in particular the interoperability provisions for information systems. | / | / | НП |  |  |
| Chapter VII  37–42 | Convergence Programme | / | / |  |  |  |
| 43 (1) | The implementation and application of this Directive and, in particular, the provisions on supervision shall respect the rules on the protection of personal data as provided for in Directives 95/46/EC and 2002/58/EC. | 29 (3)  29 (6) | Орган јавне власти дужан је да информације које је добио путем ИМИ система користи само у оне сврхе за које их је захтевао.  Сарадња и размена података из става 1 овог члана уређује се и обавља у складу са законом којим се уређује заштита података о личности. | ПУ |  |  |
| Chapter VIII  44–46 | Final Provisions | 36  37  38  39  40  41  42 | Надлежност за надзор.  Овлашћења инспектора.  Прекршајна одговорност.  Новчане казне у фиксном износу.  Доношење прописа на основу овог закона.  Развојне етапе ЈЕКТ-а.  Ступање на снагу. | НП |  | Непреносиво како је дефинисано у Директиви, већ је припремљено у складу са нашим правним оквиром. |